



DE	Gebrauchsanweisung	Tee-/Wasserkocher	4
GB	Instructions for use	Tea and water kettle	10
FR	Mode d'emploi	Bouilloire eau-thé	16
NL	Gebruiksaanwijzing	Thee en waterkosker	22
ES	Instrucciones de uso	Hervidor de agua y té	28
IT	Manuale d'uso	Bollitore di acqua e tè	34
DK	Brugsanvisning	Te og vand kedel	40
SE	Bruksanvisning	Te- och vattenkokare	46
FI	Käyttöohje	Teen- ja vedenkeitin	51
PL	Instrukcja obsługi	Czajnik do gotowania wody i parzenia herbaty	57
GR	Οδηγίες χρήσεως	Βραστήρας νερού και τσαγιού	63
RU	Руководство по эксплуатации	Электрический чайник для кипячения воды и заваривания чая	69

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Tee-/Wasserkocher

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Deckel für Teefilter
2. Wasserbehälter
3. Griff
4. Sockel mit Bedienfeld
5. Ein-/Aus-Taster
6. Taste ‚Warmhalten‘
7. Temperatur-Tasten
8. Anschlussleitung mit Netzstecker
9. Teefilter
10. Verschlussdeckel
11. Deckelarretierung
12. Ausgusszotte mit Sieb

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung

nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserbehälter und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Das Gerät regelmäßig entkalken und bei Bedarf den Wasserbehälter mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Nähere Hinweise dazu dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Die Gehäuseoberflächen sind bei und nach dem Betrieb heiß.
- Den Wasserkocher nur unter Aufsicht mit reinem Wasser betreiben. Bitte die **Min-** (0.5 l) und **Max-**Markierungen (1.2 l zur Teezubereitung bzw. 1.5 l zum Wassererhitzen) für die Füllmenge beachten. Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herausspritzen.
- Auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich achten (Verbrühungsgefahr!). Deshalb den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich berühren.
- Achtung! Der Deckel muss beim Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen bleiben.
- Der Wasserbehälter darf nur mit dem vorgesehenen Sockel betrieben werden.
- Den Wasserbehälter nur vom Sockel abnehmen oder aufsetzen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Der elektrische Kontakt am Sockel muss vor Spritzwasser geschützt werden.
- Vorsicht! Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der

Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Der Wasserbehälter darf nicht mit kaltem Wasser gefüllt werden, solange er noch warm ist. Dies könnte zu einem Platzen des Glases führen!
- Aufgrund der hohen Leistung des Gerätes darf es nicht mit einem Verlängerungskabel benutzt werden.
- Das Gerät auf eine wärmebeständige ebene Fläche stellen.
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### Überhitzungsschutz

Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde oder die Heizplatte verkalkt ist. Hat der Temperaturregler einmal abgeschaltet, blinken alle Kontrollleuchten.

Den Wasserkocher dann erst abkühlen lassen und evtl. entkalken, bevor er erneut betrieben wird.

### Temperaturwahltasten

Mithilfe der Temperaturwahltasten kann die Temperatur für die gewünschte Teesorte ausgewählt werden.

#### Zubereitungstemperatur

Wir empfehlen folgende

Zubereitungstemperaturen:

Grüner Tee : 70-80 ° C

Weißer Tee : 80 ° C

Oolong Tee : 90 ° C

Schwarzer Tee : 100 ° C

Kräutertee : 100 ° C

Bitte dazu auch die Zubereitungshinweise des Tee-Herstellers beachten!

Bei Betrieb leuchten die Kontrollleuchten an den Temperaturwahltasten blinkend, bis die ausgewählte Temperatur erreicht wurde. Sie erlöschen, sobald der Wasserbehälter vom Sockel genommen wird. Wird der Wasserbehälter nicht abgenommen, erlischt die Kontrollleuchte nach ca. 1 Minute. Wird eine Temperatur gewählt die unterhalb der Temperatur im Wasserbehälter liegt, kann das Gerät nicht gestartet werden.

### Warmhaltefunktion

Mit dem Taster ‚Warmhalten‘ (☺) kann das Wasser bis zu 30 Minuten warm gehalten werden. Die Auswahl mit dem Ein-/Aus-Taster (☺) bestätigen. Wird der Wasserbehälter länger als 1 Minute vom Sockel genommen, erlischt die Funktion. Die Funktion ist nicht bei der Temperatureinstellung 100 ° C wählbar. Die Kontrollleuchte am Taster ‚Warmhalten‘

leuchtet, solange die Funktion aktiv ist.

## Vor der ersten Inbetriebnahme

Aus hygienischen Gründen die erste Kochfüllung des neuen Wasserkochers mit eingesetztem Teefilter wegschütten.

## Bedienung

### Deckel auswählen

Zur Zubereitung von Tee den Deckel mit Teefilter auswählen und nach der Teezubereitung den Verschlussdeckel aufsetzen. Zum Erhitzen von Wasser den Verschlussdeckel auswählen, um die volle Kapazität von 1.5 l ausnutzen zu können.


### Wasser erhitzen

- Den Wasserbehälter vom Sockel nehmen.
- Den Verschlussdeckel durch Drücken der Deckelarretierung entriegeln und abnehmen
- Die gewünschte Wassermenge in den Wasserbehälter füllen. Bitte die **Min-** (0.5 l) und **Max-**Markierungen (1.5 l zum Wassererhitzen) für die Füllmenge beachten.
- Den Deckel aufsetzen, durch Drücken der Deckelarretierung verriegeln und den Wasserbehälter wieder auf den Sockel setzen.
- Den Netzstecker einstecken. Es ertönen kurze Signaltöne, die Kontrollleuchten leuchten kurz auf und das Gerät ist betriebsbereit.
- Mit den Temperaturwahltasten die gewünschte Temperatur auswählen und den Wasserkocher mit dem Ein-/Aus-Taster (☺) einschalten.
- Das Gerät erhitzt das Wasser und schaltet sich ab, sobald die ausgewählte

Temperatur erreicht ist. Es ertönen zwei kurze Signaltöne und die Kontrollleuchte am Ein-/Aus-Taster erlischt.

- Der Vorgang kann jederzeit durch erneutes Drücken des Ein-/Aus-Tasters unterbrochen werden.
- Zum Ausgießen den Wasserbehälter vom Sockel nehmen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.
- Nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Kein Restwasser im Wasserbehälter lassen.

### Schnellstart

Wird der Wasserbehälter auf den Sockel gesetzt und danach die Taste  gedrückt, wird das Wasser ohne weitere Temperatureinstellung auf 100 ° C erhitzt.

### Tee zubereiten

- Den Verschlussdeckel vom Wasserbehälter abnehmen.
- Die gewünschte Wassermenge in den Wasserbehälter füllen. Bitte die **Min-** (0.5 l) und **Max-**Markierungen (1.2 l zur Teezubereitung) für die Füllmenge beachten.
- Das Filtersieb am Teefilter durch Drehung entriegeln und abnehmen.
- Die gewünschte Menge Tee einfüllen. Den Teefilter wieder auf das Filtersieb aufsetzen und verriegeln. Die Stange am Filter nach oben ziehen.
- Den Deckel mit Teefilter aufsetzen.
- Das Gerät wie unter ‚Wasser erhitzen‘ beschrieben einschalten.
- Sobald die ausgewählte Temperatur erreicht wurde, den Teefilter in das

Wasser absenken und den Tee ziehen lassen.

### Ziehzeiten

Die optimalen Ziehzeiten sind abhängig von den verwendeten Teesorten und dem persönlichen Geschmack.

Wir empfehlen folgende Ziehzeiten:

Grüner Tee : 2-3 Minuten

Weißer Tee : 2-3 Minuten

Oolong Tee : 3 Minuten

Schwarzer Tee : 5-8 Minuten

Kräutertee : 5-8 Minuten

- Nachdem der Tee wie gewünscht gezogen hat, den Filter nach oben ziehen.

**Vorsicht!** Die Stange am Teefilter ist heiß.

- Den heißen Teefilter abnehmen und vorsichtig auf einer wärmebeständigen Unterlage absetzen. Den Verschlussdeckel auf den Wasserbehälter setzen und durch Druck auf die Deckelarretierung verschließen.

### Kabelaufwicklung

Auf der Unterseite des Sockels befindet sich eine Kabelaufwicklung. Die Kabelaufwicklung dient zur Aufbewahrung oder Begrenzung der Kabellänge.

### Entkalken

- Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund den Wasserkocher regelmäßig entkalken.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Zum Entkalken eignet sich eine Mischung

aus einem halben Liter Wasser und 40 ml Essigessenz.

- Die Entkalkerlösung einfüllen,
- wie gewohnt aufkochen,
- kurz einwirken lassen.
- Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserbehälter und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein angefeuchtetes Tuch.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.

### Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die



Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Tea and water kettle

### Dear Customer

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Tea filter lid
2. Water container
3. Handle
4. Base with control panel
5. On/Off switch
6. Keep-warm button
7. Temperature selection buttons
8. Power cord with plug
9. Tea filter
10. Main lid
11. Lid lock
12. Pouring spout with strainer

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance

to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the water container and the base with liquids and do not immerse them. Do not clean under running water.
- The appliance must be descaled at regular intervals. Clean the water container as necessary with a damp cloth.
- Detailed information on cleaning the appliance can be found in the section *Cleaning and care*.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- The exterior surfaces become hot during use and will remain so for some time afterwards.
- Do not leave the kettle unattended during operation. Use only pure water when filling the container to the desired level, observing the **Min.** (0.5 l) and **Max.** (1.2 l for tea or 1.5 l for water only) markings. Overfilling the container may cause danger if boiling water is forced out.
- Also beware of the danger of scalding from hot steam being emitted. Therefore, do not touch any parts of the appliance except the handle during use.
- **Caution!** During the boiling process and when pouring out hot water, the lid must be kept closed at all times.
- The kettle may only be operated with the base provided with the appliance.
- Never remove the water container from the base (or replace it) while the appliance is switched on.
- The electrical connections in the base must be protected at all times against possible contact with water.
- **Caution:** Any misuse of the appliance can cause severe personal injury.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if

excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- **Caution:** To prevent the glass from cracking, do not fill the hot container with cold water.
- Because of the kettle's high power usage, it must not be operated with any type of extension cable.
- The appliance must be used only on a heat-resistant, level surface.
- Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not let the power cord hang free, and keep the cord well away from hot parts of the housing.
- **Always remove the plug from the wall socket,**
  - **in case of any malfunction,**
  - **after use,**
  - **during cleaning.**
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### Thermal safety cut-out

The pre-set thermal safety cut-out protects the heating element from overheating should the appliance be erroneously switched on without any water, or if the heating plate is calcified. If the safety cut-out has switched off the kettle, all indicator lights start flashing. In such a case, the appliance must be allowed

to cool down, or must be descaled, before it is switched on again.

### Temperature selection buttons

The appropriate temperature for the type of tea being used can be selected using the temperature selection buttons.

#### Water temperatures for making tea

We recommend the following temperatures:

Green tea : 70-80 ° C

White tea : 80 ° C

Oolong tea : 90 ° C

Black tea : 100 ° C

Herbal tea : 100 ° C

Note: Please also refer to the tea manufacturer's instructions.

During operation, the indicator lights on the temperature selection buttons will flash until the selected temperature has been reached. They go out once the water container is removed from its base. If the container is left standing on the base, the indicator light will go out after about 1 minute. The appliance cannot be started if the current temperature inside the container exceeds the selected temperature.

### Keeping-warm function

Using the 'Keep-warm' button (⏸), the water may be kept hot for up to 30 minutes. Confirm the selection by pressing the On/Off switch (⏻). This function is cancelled automatically if the container is removed from the base for more than 1 minute. This function cannot be used with a temperature setting of 100 ° C. The indicator light on the 'Keep-warm' button remains on as long as this function is active.

### Before using for the first time

To clean the kettle, boil (with the tea filter in place) and discard the first filling of water.

## Operation

### Lid selection

To prepare tea, select the tea filter lid, fitting the main lid only after the tea has been prepared. To heat water, use the main lid, so that the full 1.5 l container capacity can be utilised.

### Heating water

- Remove the water container from its base.
- Push down on the lid lock to release the main lid and take it off.
- Fill the container with water to the desired level, observing the **Min** (0.5 l) and **Max** (1.5 l for heating water) markings.
- Replace the lid, pushing down on the lid lock to secure it, and place the container back on its base.
- Insert the plug into a suitable wall socket. A number of short beep signals are heard and the indicator lights go on briefly; the kettle is now ready for use.
- Use the temperature selection buttons to set the desired temperature, and then use the On/Off switch (🔌) to turn the kettle on.
- The heating process begins. Once the pre-set temperature has been reached, the appliance is automatically switched off; two short beep signals are heard and the indicator light on the On/Off switch goes out.
- The boiling process may be interrupted by pressing the On/Off switch again.
- To pour hot water, remove the container

from its base.

- To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring out the water.
- Remove the plug from the wall outlet after use.
- Do not leave any residual water in the container.

### Quick start

When placing the water container onto the base and pressing the 🔌 button, the water is heated to 100 ° C without the need to set a temperature.

### Making tea

- Remove the main lid from the container.
- Fill the container with water to the desired level, observing the **Min** (0.5 l) and **Max** (1.2 l for making tea) markings.
- Separate the filter sieve from the tea filter by turning it to unlock, and then taking it off.
- Put in the desired quantity of tea leaves. Replace the tea filter onto the filter sieve and lock it. Pull the rod on the filter up.
- Replace the lid with the tea filter fitted.
- Turn on the kettle as described in the section *Boiling water*.
- Once the pre-set temperature has been reached, lower the tea filter down into the water and let the tea steep.

## Infusion times

The optimal infusion times largely depend on the type of tea used and on personal taste.

We recommend the following times

Green tea : 2-3 minutes

White tea : 2-3 minutes

Oolong tea : 3 minutes

Black tea : 5-8 minutes

Herbal tea : 5-8 minutes

- Once the required steeping time has elapsed, pull up the filter rod. **Caution:** The rod will be hot.
- Take off the hot tea filter and place it carefully on a heat-resistant surface. Place the main lid onto the container and push down on the lid lock to secure it.

## Power cord wind-up storage

The wind-up power cord storage under the base facilitates limiting the length of the power cord during use and makes it easy to store the appliance.

## Descaling

- Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits at regular intervals.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A mixture of 0.5 litres of water and 40 ml of vinegar essence is suitable.
  - Pour the descaler in.
  - Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
  - Leave it to take effect for a short period.
  - To clean the container after descaling, rinse thoroughly with clean water.

- During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the water container and the base with liquids and do not immerse them. Do not clean under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions, and do not use hard brushes for cleaning.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not

been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Bouilloire eau-thé

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

La bouilloire devrait être branchée exclusivement sur une prise mise à la terre, installée selon les normes. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle filtre à thé
2. Réservoir d'eau
3. Poignée
4. Socle avec panneau de commande
5. Commutateur Marche/Arrêt
6. Touche « maintien au chaud »
7. Touches de sélection de la température
8. Cordon d'alimentation avec fiche
9. Filtre à thé
10. Couvercle principal
11. Système de verrouillage du couvercle
12. Bec verseur avec tamis

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon

d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer le réservoir d'eau et le socle avec des liquides et ne pas les immerger. Abstenez-vous de laver ceux-ci sous un robinet d'eau courante.
- L'appareil doit être détartré régulièrement. Si nécessaire, nettoyez le réservoir d'eau avec un chiffon humide.
- Des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil se trouvent dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés



à l'utilisation de l'appareil et s'ils sont supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
- Les surfaces extérieures deviennent chaudes pendant l'utilisation et le restent quelque temps après.
- Ne laissez pas la bouilloire sans

surveillance pendant qu'elle est en fonction. Utilisez exclusivement de l'eau pure et observez toujours les repères de niveau **minimal** (0,5 l) / **maximal** (uniquement 1,2 l pour le thé ou 1,5 l pour l'eau) de l'eau lors du remplissage du réservoir d'eau. Le remplissage excessif du réservoir pourrait s'avérer dangereux car il risque d'entraîner un échappement d'eau bouillante.

- Prenez garde également à la vapeur brûlante s'échappant de la bouilloire car elle risque de vous ébouillanter. Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute partie de l'appareil, sauf sa poignée.
- **Attention** : Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.
- La bouilloire sera utilisée exclusivement avec le socle fourni.
- N'enlevez jamais de son socle (ou remettez en place) le réservoir d'eau quand l'appareil est branché
- Les connexions électriques dans le socle doivent être protégées en

permanence contre tout contact éventuel avec l'eau.

- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.

- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- **Attention** : Pour éviter que la paroi vitrée ne se fissure, ne pas remplir le réservoir chaud d'eau froide.

- En raison de la consommation élevée d'énergie de la bouilloire, elle ne doit pas être utilisée avec n'importe quel cordon d'alimentation.

- L'appareil sera utilisé exclusivement sur une surface plane, résistante à la chaleur.

- Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.

- Ne permettez jamais que le boîtier ou le cordon d'alimentation entre en contact avec aucune flamme ou surface chaude telle qu'une plaque chauffante.

- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et tenez-le à l'abri des

parties chaudes du boîtier.

- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**

- après l'emploi,

- en cas de fonctionnement défectueux,

- avant de nettoyer l'appareil.

- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.

### Coupure thermique automatique

Le dispositif de coupure thermique pré-réglé empêche la résistance de surchauffer au cas où l'appareil serait mis en service à vide, ou si la résistance est entartrée. Lorsque le dispositif de coupure thermique arrête le fonctionnement de la bouilloire, tous les témoins lumineux se mettent à clignoter. Dans ce cas, laissez refroidir l'appareil ou déterminez-le avant de le remettre en marche.

### Touches de sélection de la température

La température appropriée pour le type de thé utilisé peut être sélectionnée à l'aide des touches de sélection de la température.

#### Températures de l'eau pour préparer le thé

Nous recommandons les températures suivantes :

Thé vert : 70-80 ° C

Thé blanc : 80 ° C

Thé Oolong : 90 ° C

Thé noir : 100 ° C

Tisanes : 100 ° C

Remarque : Veuillez également vous référer aux instructions du producteur de thé.

Pendant le fonctionnement, les témoins lumineux des touches de sélection de la température clignotent jusqu'à ce que la température sélectionnée soit atteinte. Ils s'éteignent dès que le réservoir d'eau est retiré de son socle. Si le réservoir est laissé sur son socle, les témoins lumineux s'éteignent au bout d'environ 1 minute. L'appareil ne peut être mis en marche si la température de l'eau à l'intérieur du réservoir dépasse la température sélectionnée.

### Fonction « maintien au chaud »

Grace à la touche 'Maintien au chaud' (☺), l'eau peut être conservée au chaud pendant 30 minutes. Confirmez la sélection en appuyant sur le commutateur marche/arrêt (☺). Cette fonction est annulée automatiquement si le réservoir est retiré de son socle pendant plus d'1 minute.

Cette fonction ne peut pas être utilisée avec une température de 100 ° C.

Le témoin lumineux de la touche 'Maintien au chaud' reste allumé tant que cette fonction est active.

### Avant la première utilisation

Pour nettoyer la bouilloire, faites chauffer (filtre à thé en place) de l'eau puis jetez-la.

### Fonctionnement


#### Choix du couvercle

Pour préparer du thé, choisissez le couvercle avec le filtre à thé, et n'installez le couvercle principal qu'une fois le thé prêt. Pour faire chauffer l'eau, servez-vous du couvercle principal de façon à ce que la capacité maximale de 1,5 l du réservoir puisse être utilisée.

#### Faire chauffer de l'eau

- Retirez le réservoir d'eau de son socle.
- Appuyez sur le système de verrouillage du couvercle pour libérer le couvercle principal et retirez-le.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau désiré, tout en respectant les repères **Min** (0,5 l) et **Max** (1,5 l pour faire chauffer de l'eau) de remplissage.
- Remplacez le couvercle, appuyez sur le système de verrouillage du couvercle pour verrouiller celui-ci et reposez le réservoir sur son socle.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée. Une série de brefs signaux sonores sont émis et les témoins lumineux s'allument momentanément ; la bouilloire est prête à être utilisée.
- Servez-vous des touches de sélection de la température pour régler la température désirée puis mettez la bouilloire en marche à l'aide du commutateur marche/arrêt (☺).
- Le processus de chauffe commence. Une fois la température pré-réglée atteinte, l'appareil s'arrête automatiquement ; deux brefs signaux sonores sont émis et le témoin lumineux du commutateur marche/arrêt s'éteint.
- L'ébullition de l'eau peut être interrompue en appuyant à nouveau sur le commutateur marche/arrêt.
- Pour verser l'eau chaude, retirez le réservoir de son socle.
- Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez l'eau.
- Après utilisation, débranchez la fiche de la prise murale.
- Ne laissez pas d'eau dans le réservoir.

## Démarrage rapide

Lorsque le réservoir d'eau est posé sur son socle et que le commutateur  est enfoncé, l'eau est chauffée à 100 °C sans que la température ait besoin d'être sélectionnée.

## Préparer le thé

- Retirez le couvercle principal du réservoir.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau désiré en respectant les repères **Min** (0,5 l) et **Max** (1,2 l) pour préparer le thé) de remplissage.
- Séparez le filtre à thé du support filtre en le tournant pour le déverrouiller puis retirez-le.
- Placez la quantité désirée de feuilles de thé. Remplacez le filtre sur le support filtre et verrouillez-le. Remontez la tige du filtre.
- Remplacez le couvercle équipé du filtre à thé.
- Mettez la bouilloire en marche tel indiqué au paragraphe *Faire chauffer de l'eau*.
- Une fois la température présélectionnée atteinte, plongez le filtre à thé dans l'eau et laissez infuser.

## Temps d'infusion

Le temps d'infusion optimal dépend principalement du type de thé utilisé et du goût personnel.

Nous recommandons les temps suivants :

Thé vert	: 2-3 minutes
Thé blanc	: 2-3 minutes
Thé Oolong	: 3 minutes
Thé noir	: 5-8 minutes
Tisane	: 5-8 minutes

- Une fois le temps d'infusion écoulé, remontez la tige du filtre. **Attention** : La

tige est chaude.

- Retirez le filtre à thé chaud et posez-le délicatement sur une surface résistant à la chaleur. Placez le couvercle principal sur le réservoir et appuyez sur le système de verrouillage pour le verrouiller.

## Logement du câble d'alimentation

Le logement du câble d'alimentation prévu sous le socle permet de gérer facilement la longueur du câble d'alimentation pendant l'emploi, ainsi que de ranger l'appareil en toute commodité.

## Détartrage

- Selon la qualité de l'eau de votre quartier, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler. Il est conseillé d'éliminer ces dépôts à intervalles réguliers.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Un mélange de 0,5 litre d'eau pour 40 ml d'essence de vinaigre est approprié.
  - Versez le détartrant dans la bouilloire.
  - Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
  - Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
  - Pour nettoyer le réservoir après tout détartrage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

## Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer le réservoir d'eau et le socle avec des liquides et ne pas les immerger. Abstenez-vous de laver ceux-ci sous un robinet d'eau courante.
- La surface externe du boîtier pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.
- N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos

déchets ménagers, car ils

contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations

provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Thee en waterkosker

### Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product voldoet aan de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel van theefilter
2. Waterkoker
3. Hendel
4. Basis met bedieningspaneel
5. Aan/Uit knop
6. Warmhoudknop
7. Temperatuur selectieknoppen
8. Stekker met snoer
9. Theefilter
10. Deksel
11. Deksel vergrendeling
12. Giet tuit met zeef

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om gevaarlijke situaties te voorkomen moeten reparaties aan dit elektrisch apparaat of het netsnoer, uitgevoerd worden door

onze klantenservice. Indien reparatie nodig is, stuur het dan op naar onze afdeling klantenservice (zie aanhangsel).

- Voordat het apparaat schoongemaakt wordt, ervoor zorgen dat het losgekoppeld is van de netvoeding en volledig afgekoeld is.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen de waterkoker en de basis nooit met een vloeistof schoonmaken en nooit onderdompelen. Niet onder stromend water schoonmaken.
- Het apparaat moet regelmatig ontkalkt worden. Wanneer nodig, de waterkoker schoonmaken met een vochtige doek.
- Gedetailleerde informatie over het schoonmaken van het apparaat vindt u in de paragraaf: *Onderhoud en schoonmaken*.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder

- begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
  - Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
  - Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
    - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
    - in agrarische instellingen,
    - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
    - in bed and breakfast gasthuizen.
  - De uitwendige oppervlaktes zullen heet worden tijdens gebruik en zullen voor een lange periode heet blijven.
  - Laat de waterkoker tijdens werking niet onbeheerd achter; gebruik alleen zuiver water en let altijd op de **minimum** (0,5 l) / **maximum** (1,2 l voor thee of 1,5 l voor alleen water) markeringen wanneer men de waterkoker vult. Overvullen van de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten kan worden.
  - Pas ook op voor verbranding door hete stoom wat uitgestoten kan worden. Daarom, tijdens gebruik, geen enkel ander deel van het apparaat aanraken behalve het handvat.
  - **Let op!** Tijdens het kookproces en als er heet water uitgeschonken wordt, de deksel altijd gesloten houden.
  - De waterkoker mag alleen gebruikt worden met de bijgeleverde sokkel (basis).
  - Verwijder (of zet) de waterkoker nooit (terug op) van de basis als het apparaat aanstaat.
  - De elektrische aansluitingen in de basis moeten ten alle tijden

beschermd worden tegen mogelijk contact met water.

- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Elke keer dat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer en elk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag het niet meer gebruikt worden: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Let op:** Om te voorkomen dat het glas gaat barsten de waterkoker niet vullen met koud water.
- Vanwege het hoge energieverbruik van de waterkoker mag deze niet gebruikt worden met een verlengkabel.
- Het apparaat mag alleen op een hittebestendig, vlak oppervlak gebruikt worden.
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom die hieronder vrijkomt, gevangen blijft zitten.
- Zorg ervoor dat de behuizing en het netsnoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlakken zoals kookplaten.

- Laat het snoer nooit los hangen en zorg ervoor dat het snoer niet in de nabijheid komt van hete delen van de behuizing.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact;**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan zal de fabrikant geen aansprakelijkheid accepteren voor eventuele schades.

### **Thermische beveiliging**

De vooraf ingestelde thermisch beveiliging beschermt het verwarmingselement tegen oververhitting in het geval dat het apparaat abusievelijk aangezet wordt zonder water, of als het verwarmingselement kalkaanslag heeft. Als de beveiligingsschakelaar de waterkoker heeft uitgeschakeld zullen alle waarschuwinglampjes gaan knipperen. In een dergelijk geval moet men het apparaat af laten koelen of ontkalken voordat hij weer aangezet wordt.

### **Temperatuur selectieknoppen**

De juiste temperatuur, voor de soort thee dat gebruikt wordt, kan geselecteerd worden met de temperatuurselectieknoppen.



### Watertemperaturen voor het maken van thee

Wij raden de volgende temperaturen aan:

Groene thee : 70-80 °C

Witte thee : 80 °C

Oolong thee : 90 °C

Zwarte thee : 100 °C

Kruidenthee : 100 °C

Opmerking: Raadpleeg ook de instructies van de theefabrikant.

Tijdens werking, zullen de indicator lampjes op de temperatuur selectieknoppen knipperen totdat de geselecteerde temperatuur bereikt is. Zij zullen uitgaan zodra de waterkoker van de basis is verwijderd. Als de waterkoker op de basis blijft staan, gaat na ongeveer 1 minuut het indicatielampje uit.

Het apparaat kan niet in werking gezet worden wanneer de temperatuur in de waterkoker hoger is dan de geselecteerde temperatuur.

### Warmhoudfunctie

Met de 'Warmhoudknop' (⏸), kan het water tot 30 minuten warm gehouden worden. Bevestig de selectie door op de Aan/Uit schakelaar (⏻) te drukken. Deze functie wordt automatisch geannuleerd als de waterkoker langer dan 1 minuut van de basis verwijderd wordt.

Deze functie kan niet gebruikt worden met bij een temperatuurinstelling van 100 °C. Het indicatorlampje op de 'Warmhoudknop' blijft aan zolang als deze functie actief is.

### Voordat de waterkoker voor het eerst gebruikt wordt

Om de waterkoker schoon te maken, de eerste vulling water laten koken (met het

theefilter geplaatst) en dan weggoien.

### Werking

#### Keuze van deksel

Om thee te zetten, de deksel van het theefilter gebruiken, en de gewone deksel alleen gebruiken nadat de thee is gezet. Om het water te verwarmen, de gewone deksel gebruiken, zodat de volledige 1.5 l capaciteit van de waterkoker gebruikt kan worden.


#### Water verwarmen

- Verwijder de watercontainer van de basis.
- Duw de deksel vergrendeling naar beneden om de deksel vrij te geven en neem deze eraf.
- Vul de waterkoker met water tot het gewenste niveau, met inachtneming van de **Min** (0.5 l) en **Max** (1.5 l voor het verwarmen van water) markeringen.
- Plaats de deksel terug, en duw tegelijkertijd de deksel omlaag om deze te vast te zetten en plaats dan de waterkoker weer terug op zijn basis.
- Steek de stekker in het stopcontact. Een aantal korte piepsignalen zullen hoorbaar zijn en het indicatielampje gaat kortstondig branden; de waterketel is nu gereed voor gebruik.
- Gebruik de temperatuur selectieknoppen om de gewenste temperatuur in te stellen, en gebruik dan de Aan/Uit schakelaar (⏻) om de waterkoker aan te zetten.
- Het opwarmen begint. Wanneer de vooraf ingestelde temperatuur is bereikt zal het apparaat automatisch uitschakelen; twee korte piepsignalen zijn hoorbaar en het indicatielampje van de Aan/Uit schakelaar gaat uit.
- Het koken van het water kan onderbroken

worden door nog een keer te drukken op de Aan/Uit schakelaar.

- Om heet water uit te gieten moet men de container van de basis verwijderen.
- Om te voorkomen dat er hete stoom wordt uitgestoten zorg ervoor dat de deksel gesloten blijft terwijl men water uitgiet.
- Verwijder de stekker na gebruik uit het stopcontact.
- Laat nooit water in de container.

### Snelle start

Bij het plaatsen van de waterkoker op de basis en het indrukken van de  knop, word het water verhit tot 100 °C zonder dat er een temperatuur ingesteld hoeft te worden.

### Thee zetten

- Neem de deksel van de waterkoker af.
- Vul de waterkoker tot het gewenste niveau met water met inachtneming van de Min (0.5 l) en Max (1.2 l voor het theezetten) markeringen.
- Scheid de filterzeef van het theefilter door deze te draaien en te ontgrendelen en eraf te halen.
- Plaats er de gewenste hoeveelheid theeblaadjes in. Plaats het theefilter op de filterzeef en zet deze vast. Trek het staafje van het filter omhoog.
- Plaats de deksel terug met het theefilter gemonteerd.
- Zet de waterkoker aan zoals beschreven in de paragraaf Water verwarmen.
- Zodra de ingestelde temperatuur is bereikt het theefilter in het water laten zakken en de thee laten trekken.

### Trektijden thee

De optimale trektijden zijn grotendeels afhankelijk van de soort thee die gebruikt wordt en persoonlijke voorkeur.

Wij adviseren de volgende tijden:

Groene thee : 2-3 minuten

Witte thee : 2-3 minuten

Oolong thee : 3 minuten

Zwarte thee : 5-8 minuten

Kruidenthee : 5-8 minuten

- Zodra de benodigde tijd voor het trekken van de thee voorbij is, het staafje van het filter omhoog trekken. Let op: Het staafje zal warm zijn.
- Haal het hete theefilter eraf en plaats deze voorzichtig op een warmtebestendig oppervlak. Plaats de deksel op de waterkoker en druk de deksel omlaag om hem vast te zetten.

### Snoeropwinder

De opslag van de snoeropwinder onder de basis helpt om de lengte van het snoer te beperken tijdens het gebruik en vergemakkelijkt het opbergen van het apparaat.

### Ontkalken

- Afhankelijk van de waterkwaliteit in uw omgeving, kan kalkaanslag zich opbouwen op het verhittelement. Het wordt aangeraden om dit op regelmatige basis te verwijderen.
- **Elke garantieclaim zal nietig en ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Een mengsel van 0.5 liter water en 40 ml schoonmaakazijn is hiervoor geschikt.
  - Giet de ontcaler in de container.

- Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
- Laat het koken voor een korte periode staan om het gewenste effect te bereiken.
- Om de waterkoker na het ontkalken schoon te maken deze goed uitspoelen met schoon water.
- Tijdens het ontkalken, zorgen voor goede ventilatie en geen azijndampen inhaleren.
- Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.

### Onderhoud en schoonmaken

- Voordat het apparaat schoongemaakt wordt, ervoor zorgen dat het losgekoppeld is van de netvoeding en volledig is afgekoeld.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen de waterkoker en de basis nooit met een vloeistof schoonmaken en nooit onderdompelen. Niet onder stromend water schoonmaken.
- Voor het schoonmaken mag een vochtige, pluisvrije doek gebruikt worden.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen en gebruik geen harde borstels voor het schoonmaken.

### Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle

materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaat is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Hervidor de agua y té

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

El hervidor de agua sólo debe conectarse a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapa del filtro para el té
2. Depósito del agua
3. Mango
4. Base con panel de control
5. Botón de conexión
6. Botón para mantener caliente
7. Botones de selección de temperatura
8. Cable de corriente con enchufe macho
9. Filtro para el té
10. Tapa principal
11. Bloqueo de la tapa
12. Punta / Pico con colador para servir el agua

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser

realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el recipiente para el agua ni la base con líquidos ni los sumerija en agua. No los limpie en el grifo del agua corriente.
- El aparato se debe descalcificar con regularidad. Limpie el depósito de agua con un paño húmedo, cuando sea necesario.
- Se incluye información detallada sobre la limpieza del aparato en la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo

- el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
  - No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
  - El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
  - Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
    - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
    - en empresas agrícolas,
    - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
    - en casas rurales.
  - Las superficies exteriores se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo.
  - No deje el hervidor de agua desatendido cuando lo esté utilizando. Use siempre agua pura y al llenarlo de agua tenga siempre en cuenta las marcas de los niveles **mínimo** (0.5 l) y **máximo** (1,2 l para té o 1,5 l solo para agua) del agua. Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir.
  - Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente generado. Por ello, no debe tocar ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.
  - **Cuidado:** Durante el proceso de ebullición del agua y cuando sirva el agua caliente, debe mantener la tapa cerrada en todo momento.
  - El hervidor sólo puede usarse con la base suministrada.
  - No separe nunca el recipiente de agua de la base (o vuelva a colocarlo) mientras el aparato está encendido.
  - Las conexiones eléctricas de la base se deben proteger siempre para evitar su contacto con agua.
  - **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
  - **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.

- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Precaución:** Para evitar que el vidrio se agriete, no rellene el recipiente caliente con agua fría.
- Debido al alto consumo de energía del hervidor, no debe ser utilizado con ningún tipo de alargador eléctrico.
- El aparato sólo se debe utilizar sobre una superficie nivelada, resistente al calor.
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar acumulado debajo del armario.
- No deje que la carcasa ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No deje que el cable de la corriente cuelgue suelto y manténgalo bien alejado de las partes calientes de la carcasa.
- **Desenchufe siempre el hervidor**
  - después del uso,
  - si hay una avería y,
  - antes de limpiarlo.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### Desconexión térmica de seguridad

El dispositivo de desconexión térmica de

seguridad evita el sobrecalentamiento de la resistencia, en caso de que el aparato se encienda accidentalmente sin agua, o la resistencia térmica esté calcificada. Si el dispositivo de desconexión térmica de seguridad ha apagado el hervidor, todos los pilotos indicadores comenzarán a destellar. En tal caso, debe dejar que el aparato se enfríe, o deberá descalcificarlo, antes de volver a encenderlo.

### Botones de selección de temperatura

Puede seleccionar la temperatura adecuada según el tipo de té que esté utilizando mediante los botones de selección de temperatura.

#### Temperaturas del agua para preparar té

Recomendamos las siguientes temperaturas:

Té verde : 70-80 ° C

Té blanco : 80 ° C

Té Oolong : 90 ° C

Té negro : 100 ° C

Té de hierbas : 100 ° C

Nota: Consulte también las instrucciones del fabricante del té.

Durante su funcionamiento, los pilotos indicadores en los botones de selección de temperatura destellarán hasta que se haya alcanzado la temperatura seleccionada. Se apagarán cuando se retire de su base el recipiente para el agua. Si se deja el recipiente en la base, el piloto indicador se apagará tras alrededor de 1 minuto. No se puede encender el aparato si la temperatura actual dentro del recipiente supera la temperatura seleccionada.

### **Función de mantener caliente**

Mediante el botón 'Mantener caliente' (🔌), se puede mantener el agua caliente hasta 30 minutos. Confirme la selección pulsando el interruptor Encender/Apagar (🔌). Esta función se cancela automáticamente si se retira el recipiente de la base durante más de 1 minuto.

Esta función no puede ser utilizada con una selección de temperatura de 100 ° C.

El piloto indicador en el botón 'Mantener caliente' permanecerá encendido mientras esta función esté activa.

### **Antes de usarlo por primera vez**

Para limpiar el hervidor, hierva agua (con el filtro para el té colocado en su lugar) y tire después el agua utilizada en ese primer hervor.

### **Funcionamiento**

#### **Selección de la tapa**

Para preparar té, seleccione la tapa del filtro para el té, colocando la tapa principal solo después de haber preparado el té. Para calentar agua, utilice la tapa principal, para poder utilizar la capacidad total de 1,5 l del recipiente.

#### **Para calentar agua**

- Retire el depósito del agua de su base.
- Presione en el bloqueo de la tapa para liberar la tapa principal y extráigala.
- Rellene el recipiente con agua hasta el nivel deseado, respetando las marcas **Mín** (0,5 l) y **Máx** (1,5 l para calentar agua).
- Vuelva a colocar la tapa, presionando el bloqueo de la tapa para asegurarla, y vuelva a colocar el recipiente en su base.

- Introduzca el enchufe en una toma de alimentación eléctrica adecuada. Escuchará varios pitidos y los pilotos indicadores se encenderán brevemente; el hervidor estará entonces listo para ser utilizado.
- Utilice los botones de selección de temperatura para seleccionar la temperatura deseada, y entonces utilice el interruptor Encender/Apagar (🔌) para encender el hervidor.
- El proceso de calentamiento comenzará. Una vez alcanzada la temperatura previamente seleccionada, el aparato se apagará automáticamente; escuchará dos breves pitidos y el piloto indicador del interruptor Encender/Apagar se apagará.
- Se puede interrumpir el proceso de hervido pulsando de nuevo el interruptor Encendido/Apagado.
- Para servir el agua, retire el depósito de su base.
- Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está sirviendo el agua.
- Después de usar el aparato desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
- No deje restos de agua en el recipiente.

#### **Puesta en marcha rápida**

Quando coloque el recipiente para el agua en la base y pulse el botón 🔌, el agua se calentará a 100 ° C sin necesidad de seleccionar una temperatura.

#### **Preparación de té**

- Extraiga la tapa principal del recipiente.
- Rellene el recipiente con agua hasta el nivel deseado, respetando las marcas **Mín** (0,5 l) y **Máx** (1,2 l para preparar té).

- Separe del filtro para el té el tamiz del filtro girándolo para desbloquearlo, y extrayéndolo entonces.
- Ponga la cantidad deseada de hojas de té. Vuelva a colocar el filtro para el té en el tamiz del filtro y bloquéelo. Tire hacia arriba de la varilla del filtro.
- Con el filtro para el té colocado, vuelva a colocar la tapa.
- Encienda el hervidor tal y como se describe en la sección *Para calentar agua*.
- Una vez alcanzada la temperatura previamente seleccionada, baje el filtro para el té sumergiéndolo en el agua y deje que el té infusione.

### Tiempos de infusión

Los tiempos de infusión óptimos dependen en gran medida del tipo de té utilizado y del gusto personal.

Recomendamos los siguientes tiempos

Té verde	: 2-3 minutos
Té blanco	: 2-3 minutos
Té Oolong	: 3 minutos
Té negro	: 5-8 minutos
Té de hierbas	: 5-8 minutos

- Una vez transcurrido el tiempo de infusión necesario, tire hacia arriba de la varilla del filtro. **Precaución:** La varilla estará caliente.
- Extraiga el filtro para el té caliente y colóquelo cuidadosamente sobre una superficie resistente al calor. Coloque la tapa principal en el recipiente y presione el bloqueo de la tapa para asegurarla.

### Compartimento para enrollar el cable eléctrico

El compartimento para enrollar el cable

eléctrico situado en la base permite reducir la longitud del cable eléctrico durante la utilización y facilita el almacenaje del aparato.

### Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua en su zona, los depósitos de cal puede que se acumulen en el elemento de calentamiento. Se aconseja retirar estos depósitos a intervalos periódicos.
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Utilice una solución elaborada con 0.5 litros de agua y 40 ml de vinagre concentrado.
  - Añada la solución descalcificadora.
  - Encienda el aparato y deje que la solución alcance el punto de ebullición.
  - Déjelo durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
  - Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.
- Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

### Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el recipiente para el agua ni la base con líquidos ni los sumerja en agua. No los limpie en el grifo del agua corriente.
- El exterior de la carcasa se puede limpiar



con un paño sin pelusa ligeramente húmedo.

- No use abrasivos ni soluciones fuertes para limpiar ni tampoco cepillos ásperos para su limpieza.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura

doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Bollitore di acqua e tè

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Il bollitore deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Coperchio con filtro per il tè
2. Serbatoio dell'acqua
3. Impugnatura
4. Base con pannello dei comandi
5. Interruttore
6. Tasto per tenere in caldo
7. Tasti per selezionare la temperatura
8. Cavo di alimentazione con spina
9. Filtro per il tè
10. Coperchio principale
11. Blocco del coperchio
12. Beccuccio per versare con setaccio

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono

essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, non pulite né il serbatoio dell'acqua né la base con liquidi e non immergeteli in liquidi. Non lavateli mai sotto l'acqua corrente.
- È necessario eliminare regolarmente i residui calcarei dall'apparecchio. Pulite il serbatoio dell'acqua quando necessario con un panno umido.
- Informazioni dettagliate su come pulire l'apparecchio sono riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché

- siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
  - Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
  - L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
  - Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
    - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
    - in aziende agricole,
    - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
    - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
  - Le superfici esterne diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo.
  - Non lasciate incustodito il bollitore mentre è in funzione. Utilizzate esclusivamente dell'acqua pulita e osservate sempre i segni di **minimo** (0,5 l) / **massimo** (1,2 l per la preparazione del tè o 1,5 l per riscaldare solo acqua) del livello dell'acqua durante il riempimento del serbatoio dell'acqua. L'eccessivo riempimento del serbatoio potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita di acqua bollente.
  - Attenzione anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe provocare scottature. Durante l'uso non toccate quindi nessuna parte dell'apparecchio, ma soltanto l'impugnatura.
  - **Attenzione:** Il coperchio deve sempre rimanere chiuso durante il processo di ebollizione e mentre

versate l'acqua bollente.

- Il bollitore può essere utilizzato soltanto con la base fornita in dotazione.
- Non togliete mai dalla base (o non riponete sulla base) il contenitore dell'acqua mentre l'apparecchio è acceso.
- I collegamenti elettrici della base devono sempre rimanere protetti da qualsiasi contatto con l'acqua.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- **Attenzione:** Per evitare che il vetro crepi, non riempite il serbatoio dell'acqua con acqua fredda.
- Il bollitore utilizza energia ad alta potenza,

non mettetelo mai in funzione con prolunghe elettriche.

- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente sopra una superficie piana, resistente al calore.
- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso crei della condensa sotto il pensile.
- Non poggiate mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli a gas o piastre elettriche).
- Non lasciate pendere sciolto il cavo di alimentazione e tenetelo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

### **Interruzione termica automatica**

Il dispositivo preimpostato di interruzione termica automatica protegge l'elemento riscaldante contro il surriscaldamento nel caso l'apparecchio sia stato attivato senza aver aggiunto acqua o se la piastra riscaldante è incrostata di calcare. Se il dispositivo di interruzione termica spegne il bollitore, tutte le spie luminose cominciano a lampeggiare. In questo caso, dovrete lasciare all'apparecchio il tempo di raffreddarsi o pulirlo da eventuali depositi di calcare prima di poterlo riaccendere.

### **Tasti per selezionare la temperatura**

Per scegliere la temperatura ideale per il tipo di tè che volete preparare, agite sui tasti di

selezione della temperatura.

### Temperature dell'acqua per la preparazione del tè

Consigliamo di impostare le seguenti temperature:

Tè verde : 70-80 ° C

Tè bianco : 80 ° C

Tè blu (oolong) : 90 ° C

Tè nero : 100 ° C

Tisana : 100 ° C

Nota: Si consiglia di consultare anche le istruzioni del produttore.

Durante il funzionamento, le spie luminose sui tasti per la selezione della temperatura lampeggiano sino al raggiungimento della temperatura impostata. Si spengono quando togliete il serbatoio dell'acqua dalla base. Se invece lasciate il serbatoio sulla sua base, la spia luminosa si spegne dopo 1 minuto. L'apparecchio non si accenderà se la temperatura corrente all'interno del serbatoio è superiore a quella che volete impostare.

### Funzione per tenere in caldo

Se utilizzate il tasto "Tenere in caldo" (☺), è possibile conservare l'acqua calda per un periodo di 30 minuti. Confermate questa impostazione premendo il tasto di acceso/spento (On/Off) (☺). Questa funzione si cancella automaticamente se rimuovete il serbatoio dalla sua base per più di 1 minuto. Questa funzione non può essere utilizzata con l'impostazione della temperatura di 100 ° C.

La spia luminosa sul tasto "Tenere in caldo" rimane accesa per tutto il tempo di attivazione della funzione.

### Primo utilizzo

Per pulire il bollitore, eseguite un primo ciclo di bollitura (lasciando in sede il filtro per il tè) ma poi gettate via questo primo carico di acqua.

### Funzionamento

#### Scelta del coperchio


Per preparare il tè, utilizzate il coperchio con il filtro per il tè e inserite il coperchio principale solo dopo aver già preparato il tè. Per riscaldare acqua, utilizzate il coperchio principale in modo da poter riempire il serbatoio sino alla sua capacità massima di 1,5 l.

#### Riscaldare acqua

- Togliete il serbatoio dell'acqua dalla sua base.
- Spingete in basso il blocco del coperchio per liberare il coperchio principale e poterlo togliere via.
- Riempite di acqua il serbatoio sino al livello desiderato, ma rispettando i segni di minimo (**Min** 0,5 l) e di massimo (**Max** 1,5 l per riscaldare acqua).
- Rimettete in sede il coperchio, spingete in basso il blocco del coperchio per assicurarne e sistemate il serbatoio di nuovo sulla sua base.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta. Si sentirà una serie di brevi segnali acustici e le spie luminose si illumineranno rapidamente: ora il bollitore è pronto per l'uso.
- Agendo sui tasti per la selezione della temperatura impostate la temperatura desiderata e poi premete il tasto di acceso/spento (On/Off) (☺) per accendere il bollitore.

- Il processo di riscaldamento ha inizio. Al raggiungimento della temperatura pre-impostata, l'apparecchio si spegne automaticamente; si sentono due brevi segnali acustici e la spia luminosa dell'interruttore di acceso/spento (On/Off) si spegne.
- Potete interrompere in qualsiasi momento il processo di bollitura premendo di nuovo sul tasto di acceso/spento (On/Off).
- Per versare l'acqua calda, togliete il serbatoio dalla sua base.
- Per impedire la fuoriuscita del vapore caldo, badate a mantenere chiuso il coperchio mentre versate l'acqua.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro dopo ogni uso.
- Non lasciate residui di acqua nel serbatoio.

### Avvio rapido

Se sistemate il serbatoio sulla sua base e premete il tasto , l'acqua si riscalda a 100°C senza bisogno di impostare la temperatura.

### Preparare il tè

- Togliere il coperchio principale dal serbatoio.
- Riempite di acqua il serbatoio sino al livello desiderato, ma rispettando i segni di minimo (**Min**: 0,5 l) e di massimo (**Max**: 1,2 l per la preparazione del tè).
- Separate il setaccio del filtro dal filtro per il tè facendolo ruotare per sbloccarlo e poi toglietelo via.
- Inserite la quantità desiderata di foglie di tè. Rimettete il filtro del tè sul setaccio del filtro e bloccatelo di nuovo. Tirate in alto l'astina del filtro.
- Rimettete in sede il coperchio con il filtro

per il tè inserito.

- Accendete il bollitore seguendo le istruzioni riportate nella sezione *Riscaldare acqua*.
- Al raggiungimento della temperatura pre-impostata, abbassate il filtro del tè nell'acqua e lasciate il tè in infusione.

### Tempi di infusione

I tempi di infusione ottimali dipendono largamente dal tipo di tè utilizzato e dai gusti personali.

Noi consigliamo i seguenti tempi

Tè verde	: 2-3 minuti
Tè bianco	: 2-3 minuti
Tè blu (oolong)	: 3 minuti
Tè nero	: 5-8 minuti
Tisana	: 5-8 minuti

- Allo scadere del tempo di infusione, tirate di nuovo in alto l'astina del filtro.  
**Attenzione:** L'astina sarà calda.
- Togliete il filtro caldo del tè e poggiatelo con attenzione su una superficie resistente al calore. Sistemate il coperchio principale sul serbatoio e premete in basso il blocco del coperchio per assicurarlo.

### Vano avvolgicavo

Il vano per l'avvolgimento del cavo di alimentazione collocato al disotto della base consente di limitare la lunghezza del cavo di alimentazione durante l'uso e anche di riporre comodamente l'apparecchio.

### Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, è possibile che si formino dei depositi di calcare sull'elemento riscaldante. È consigliabile eliminare tali

sedimenti a intervalli regolari.

- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**

- Per eliminare il calcare basterà utilizzare una soluzione di 0,5 litri di acqua e 40 ml di aceto concentrato.

- Versate la soluzione disincrostante nel bollitore.
- Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di ebollizione.
- Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
- Per pulire il serbatoio dopo un ciclo di disincrostazione dal calcare, sciacquatelo accuratamente con acqua pulita.
- Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Non versate mai disincrostanti in lavelli smaltati.

### **Manutenzione e pulizia**

- Prima di procedere alla pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla rete elettrica e sia completamente freddo.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, non pulite né il serbatoio dell'acqua né la base con liquidi e non immergeteli in liquidi. Non lavateli mai sotto l'acqua corrente.
- La superficie esterna può essere pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- Per pulire l'apparecchio non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati né spazzole dure.

### **Smaltimento**



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Te og vand kedel

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Vandkedlen bør kun tilsluttes til et stik med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el regulativet. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning

### Vandkedlens dele

1. Tefilter låg
2. Vandkedel
3. Håndtag
4. Sokkel med kontrolpanel
5. Tænd/sluk-knap
6. Hold-varm knap
7. Temperaturindstillingsknapper
8. Ledning med stik
9. Tefilter
10. Almindeligt låg
11. Låglås
12. Hældetud med si

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til

vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå faren for elektrisk stød, må hverken kedlen eller dens sokkel rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske. Bør heller aldrig rengøres under rindende vand.
- Apparatet må afkalkes med jævne mellemrum. Rengør om nødvendigt vandkedlen med en fugtig klud.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet kan findes i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med



apparatet.

- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Kabinettets ydre flader bliver varme under brug og forbliver varme et godt stykke tid bagefter.
- Efterlad ikke vandkedlen uden opsyn når den er tændt. Brug kun rent vand og sørg for altid at overholde **minimum** (0,5 l) og **maksimum** (1,2 l til te eller 1,5 l til kun vand) markeringerne for vandstand, når der fyldes vand på kedlen. Overfyldning af vandbeholderen kan forårsage fare fra kogende vand der koger over.
- Vær også opmærksom på risikoen for skoldning fra den varme damp, der bliver afgivet fra kedlen. Rør derfor aldrig ved andre af vandkedlens dele end håndtaget når kedlen benyttes.
- **Advarsel:** Låget må altid være lukket, både under opvarmningen og når der hældes varmt vand fra kedlen.
- Kedlen må kun anvendes med den medfølgende sokkel.
- Fjern aldrig vandkedlen fra sokkelen (eller påsæt den igen) mens apparatet er tændt.
- De elektriske kontaktpunkter i sokkelen må til enhver tid beskyttes mod kontakt med vand.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes:

Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- **Advarsel:** For at undgå at glasset revner, fyld ikke den varme beholder med koldt vand.
- På grund af kedelens høje elektricitetsforbrug, må den ikke bruges med nogen form for forlængerledning.
- Brug kun kedlen på en varmfest plan overflade.
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit ud over bordkanten, og sørg for at ledningen ikke kommer i berøring med apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

### Overophedningssikring

Den forindstillede termosikring beskytter varmeelementet mod overophedning, hvis apparatet fejlagtigt skulle blive tændt uden vand i, eller hvis varmeelementet er kalket til. Såfremt sikringen har afbrudt kedlen, begynder alle indikatorlys at blinke. I så fald, skal apparatet have tid til at køle tilstrækkeligt af eller afkalkes, inden der tændes for det igen.

### Temperaturindstillingsknapperne

Den passende temperatur, til den slags te der brygges, kan vælges ved brug af temperaturindstillingsknapperne.

#### Vandtemperaturer ved tebrygning

Vi anbefaler de følgende temperaturer

Grøn te : 70-80 ° C

Hvid te : 80 ° C

Oolong te : 90 ° C

Sort te : 100 ° C

Urtete : 100 ° C

Sammenlign venligst også med te producentens instruktioner

Når apparatet er i brug, vil indikatorlysene på temperatur-indstillingsknapperne blinke, indtil den valgte temperatur er nået. De slukker når vandbeholderen er løftet af sokkelen. Hvis beholderen bliver stående på sokkelen, vil indikatorlyset slukke efter ca. 1 minut

Apparatet kan ikke startes, hvis temperaturen indeni beholderen overstiger den valgte temperatur.

### Hold-varm funktionen

Ved brug af 'Hold-varm' knappen (⏸), kan vandet holdes varmt i op til 30 minutter. Bekræft valget ved at trykke på Tænd/sluk-knappen (⏻). Denne funktion er automatisk afbrudt, hvis beholderen er fjernet fra sokkelen i mere end 1 minut. Funktionen kan ikke bruges ved en temperatur indstilling på 100° C. Indikatorlyset på 'Hold-varm' funktionen forbliver tændt, så længe denne funktion er aktiveret.

### Før brug

For at sikre at kedlen er fuldstændig ren, bør

det første hold vand koges (med tefilteret på plads) og kasserer.

## Drift

### Valg af låg

Ved tebrygning, vælg tefilter låget. Sæt først det almindelige låg på, når teen er klar. Ved kogning af vand, bruges det almindelige låg, så beholderens fulde 1.5 l kapacitet kan udnyttes.

### Kogning af vand

- Tag vandkedlen af sokkelen.
- Tryk ned på låglåsen for at løsne det almindelige låg og tag det af.
- Fyld beholderen med den ønskede mængde vand, overhold altid markeringerne for **Min** (0,5 l) og **Max** (1,5 l).
- Sæt låget på igen, tryk låglåsen ned for at sikre det og stil beholderen tilbage på sokkelen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt. Et antal korte lydsignaler vil høres og indikatorlysene tændes kortvarigt; kedlen er nu klar til brug.
- Brug temperaturindstillingsknapperne til at indstille den ønskede temperatur, og brug derefter Tænd/sluk-knappen (☺) til at tænde kedelen.
- Kogeprocessen begynder. Når den forudindstillede temperatur er nået, slukker apparatet automatisk; to korte lydsignaler høres og indikator-lyset i Tænd/sluk-knappen slukker.
- Kogeprocessen kan afbrydes ved at trykke på Tænd/sluk-knappen igen.
- For at hælde det varme vand ud, tag vandkedlen af sokkelen.
- Sørg for at låget forbliver lukket mens

vandet hældes fra kedlen, derved undgår man at kedlen afgiver kogende damp.

- Tag stikket ud af stikkontakten efter brug.
- Lad aldrig noget vand stå tilovers i vandkedlen.

### Hurtig start

Stiller man vandbeholderen på sokkelen og trykker på ☺ knappen, varmes vandet til 100 ° C, uden at det er nødvendigt at indstille temperaturen.

### Tebrygning

- Fjern det almindelige låg fra beholderen.
- Fyld beholderen med den ønskede mængde vand, overhold **Min** (0.5 l) and **Max** (1.2 l) markeringerne ved tebrygning.
- Adskil filtersien fra tefilteret ved at dreje det til lås-op positionen, og tag det af.
- Kom den ønskede mængde teblade i. Sæt tefilteret tilbage i filtersien og lås det. Træk stangen på filteret op.
- Sæt låget på igen med tefilteret på plads.
- Tænd for kedelen som beskrevet i sektionen *Kogning af vand*.
- Når den forudindstillede temperatur er nået, sænk tefilteret ned i vandet og lad teen trække.

### Trækketider

Den optimale trækketid afhænger af hvilken tesort man bruger og af personlig smag.

Vi anbefaler de følgende tider

Grøn te	: 2-3 minutter
Hvid te	: 2-3 minutter
Oolong te	: 3 minutter
Sort te	: 5-8 minutter
Urte te	: 5-8 minutter

- Når den nødvendige træketid er gået, træk op i filterstangen. **Advarsel:** Stangen vil være meget varm.
- Fjern det varme tefilter og sæt det forsigtigt på en overflade der tåler varme. Sæt det almindelige låg på beholderen og tryk låglåsen ned for at sikre det.

### Oprulningsrummet til ledningen

Oprulningsrummet til ledningen i bunden af vandkedlen forenkler tilpasning af ledningslængden når apparatet er i brug og gør det enkelt at pakke kedlen væk.

### Afkalkning

- Afhængigt af vandkvaliteten i området, kan der sætte sig kalkaflejringer på varmeelementet. Det anbefales at fjerne sådanne aflejringer med jævne mellemrum.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En blanding af 0,5 liter vand og 40 ml eddikesyre er velegnet til afkalkningen.
  - Hæld afkalkningsopløsningen i.
  - Tænd for vandkedlen og lad opløsningen nå kogepunktet.
  - Lad det virke i kedlen endnu et kort stykke tid.
  - For at rengøre kedlen efter afkalkning, bør den skylles grundigt med rent vand.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

### Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet

fuldstændigt af inden rengøring.

- For at undgå faren for elektrisk stød, må hverken kedlen eller dens sokkel rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske. Bør heller aldrig rengøres under rindende vand.
- Kabinettets ydre kan aftørres med en ledfugtig fnugfri klud.
- Brug ikke skræppe eller slibende rengøringsmidler, eller hårde børster til rengøringen.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk,

der ikke er autoriseret af os.

## Te- och vattenkokare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till eluttaget

Vattenkokaren bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i eluttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Konstruktion

1. Lock till tefilter
2. Vattenbehållare
3. Handtag
4. Basyta med kontrollpanel
5. På/av-knapp
6. Knappen bibehåll-värme
7. Temperaturknappar
8. Elsladd med stickpropp
9. Tefilter
10. Huvudlock
11. Locklås
12. Hällpip med sil

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka

apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- För att undvika risk för elstöt, rengör inte vattenbehållaren eller basen med vätska. Sänk heller inte ner dem i vatten.
- Apparaten bör avkalkas med jämna mellanrum. Vid behov rengör du vattenbehållaren med en fuktig duk.
- Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med

- apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
  - Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
  - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
    - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
    - i företag inom jordbrukssektorn,
    - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
    - för gäster i bed-and-breakfast hus.
  - Vattenkokarens yttre hölje blir hett under användningen och förblir varmt en tid även efter det att apparaten stängs av.
  - Lämna inte vattenkokaren utan uppsikt när den är i användning. Använd endast rent vatten och observera märket för **minimum** (0,5 l) / **maximum** (1,2 l för te eller 1,5 l endast för vatten) vattennivå när du fyller vatten i kokaren. Om apparaten överfylls kan kokande vatten stänka upp.
  - Tänk också på att det föreligger risk för skällning på grund av het vattenånga. Vidrör därför inga andra delar av apparaten än dess handtag medan apparaten är i användning.
  - **Varning:** Locket måste alltid vara stängt under kokprocessen och när hett vatten hälls ut.
  - Vattenkokaren får bara användas tillsammans med sin medföljande underdel.
  - Ta aldrig bort vattenbehållaren från basytan (eller sätt tillbaks den) medan apparaten är påkopplad.
  - Basens elkopplingar bör skyddas så att de inte kommer i kontakt med vatten.
  - **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens

driftsäkerhet.

- **Varning:** Fyll inte den heta behållaren med kallt vatten för att förhindra att glasets spricker.
- På grund av vattenkokarens höga strömförbrukning får den inte användas med någon typ av förlängningskabel.
- Använd vattenkokaren endast på en värmebeständig, plan yta.
- Använd inte apparaten under ett hängande väggskåp eller dylikt föremål, eftersom det finns risk för att ånga som bildas blir instängd därunder.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga ner över bordskanten och se till att den inte kommer i kontakt med höljets heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla, samt
  - innan apparaten rengörs.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

### Säkerhetsavstängning

Det förinställda säkerhetsskyddet hindrar att värmeelementet blir överhettat ifall vattenkokaren skulle råka bli påslagen utan vatten eller om värmeelementet är förkalkat. Om säkerhetsbrytaren har stängt av vattenkokaren börjar alla indikatorlampor att blinka. I sådana fall måste apparaten svalna, eller avkalkas, innan den sätts på igen.

### Temperaturknappar

Lämplig temperatur för det te som används kan ställas in med hjälp av

temperaturknapparna.

#### Vattentemperaturer vid tebryggnig

Vi rekommenderar följande temperaturer:

Grönt te : 70-80 ° C

Vitt te : 80 ° C

Oolong-te : 90 ° C

Svart te : 100 ° C

Örtte : 100 ° C

Obs: Se även te-tillverkarens instruktioner.

Under drift blinkar temperaturknapparnas indikatorlampor till dess att vald temperatur har nåtts. De släcks så fort vattenbehållaren avlägsnas från sin bas. Om vattenbehållaren lämnas kvar på basytan släcks indikatorlampan efter 1 minut. Apparaten kan inte startas om den aktuella temperaturen i behållaren överskrider den valda temperaturen.

#### Funktionen bibehåll-värme

Genom att använda knappen 'Bibehåll-värme' (☺), hålls vattnet varmt upp till 30 minuter. Bekräfta valet genom att trycka på på/av-knappen (☺). Den här funktionen avbryts automatiskt om behållaren är borttagen från basytan under mer än 1 minut.

Den här funktionen kan inte användas med en temperatur inställd på 100 ° C. Indikatorlamporna på 'Bibehåll-värme'-knappen är tända så länge den här funktionen är aktiv.

#### Innan första användningen

Rengör vattenkokaren genom att koka upp en första omgång vatten (med te-filtret i) och hålla ut det.



## Användning

### Val av lock

För att brygga te, välj tefilter-locket som passar huvudlocket endast efter det att teet har förberetts. Använd huvudlocket för att värma upp vatten så att hela kapaciteten hos 1,5 l behållaren kan utnyttjas.

### Vattenkokning

- Ta bort vattenbehållaren från dess basyta.
- Tryck ner locklåset för att frigöra huvudlocket och avlägsna det.
- Fyll behållaren med önskad mängd vatten. Observera markeringen för **Min** (0,5 l) och **Max** (1,5 l för uppvärmning av vatten).
- Sätt tillbaka locket, tryck ner locklåset för att spärra det och sätt tillbaka behållaren på basytan.
- Sätt i kontakten i ett lämpligt vägguttag. Ett antal korta pipsignaler hörs och indikatorlamporna tänds kort. Vattenkokaren är nu klar att användas.
- Använd temperaturknapparna för att ställa in önskad temperatur och använd sedan på/av-knappen (☺) för att starta vattenkokaren.
- Uppvärmningsprocessen börjar. Så snart den förinställda temperaturen uppnåtts stängs apparaten av automatiskt. Två korta pipsignaler hörs och indikatorlampan för på/av-knappen släcks.
- Kokprocessen kan avbrytas genom att trycka på på/av-knappen igen.
- När du vill hålla ut hett vatten lyfter du vattenbehållaren av dess basyta.
- Du förhindrar att het ånga avges genom att se till att locket förblir stängt då du håller ut vattnet.

- Dra stickproppen ur eluttaget efter användningen.
- Lämna inte vatten i behållaren.

### Snabbstart

Genom att placera vattenbehållaren på basytan och trycka på ☺-knappen värms vattnet upp till 100 °C utan att någon temperatur behöver ställas in.

### Tebrygning

- Avlägsna huvudlocket från behållaren.
- Fyll behållaren med vatten till önskad nivå. Observera markeringen för **Min** (0,5 l) och **Max** (1,2 l för tebrygning)
- Separera filtersilen från tefiltret genom att vrida den till olåst och ta sedan av den.
- Lägg in önskad mängd teblad. Sätt tillbaka tefiltret på filtersilen och lås det. Dra upp filterstängan.
- Byt ut locket mot det anpassade tefiltret.
- Sätt på vattenkokaren enligt avsnittet *Vattenkokning*.
- När den förinställda temperaturen har uppnåtts sänker du ner tefiltret i vattnet och låter teet dra.

### Infusionstider

Den optimala infusionstiden beror till största delen på tesort och eget tycke och smak.

Vi rekommenderar följande tider

Grönt te	: 2-3 minuter
Vitt te	: 2-3 minuter
Oolong-te	: 3 minuter
Svart te	: 5-8 minuter
Örtte	: 5-8 minuter

- När rekommenderad tid har förflutit drar du upp filterstängan. **Varning:** Stängan är

varm.

- Ta av det heta tefiltret och lägg det försiktigt på en värmebeständig yta.

## Elsladdens förvaring

Elsladden förvaras uppvirad under basplattan vilket gör att längden på elsladden lätt kan begränsas under användningen samt att förvaringen av apparaten underlättas.

## Avkalkning

- I bostadsområden med hårt vatten kan elementet få kalkavlagringar. Vi rekommenderar att avlagringarna avlägsnas regelbundet.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- Det är lämpligt att använda en blandning av 0,5 liter vatten och 40 ml ättiksyra.
  - Håll avkalkningsmedlet i apparaten.
  - Koppla på vattenkokaren och låt lösningen nå kokpunkten.
  - Låt det verka en kort stund.
  - Tvätta behållaren efter avkalkningen genom att skölja den noggrant med rent vatten.
- Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättikångorna.
- Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

## Rengöring och skötsel

- Se till att vattenkokaren inte är kopplad till eluttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- För att undvika risk för elstöt, rengör inte vattenbehållaren eller basen med vätska. Sänk heller inte ner dem i vatten.
- Vattenkokarens hölje kan rengöras med

en lätt fuktad luddfri trasa.

- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.

## Avfallshandling



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshandling skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Teen- ja vedenkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Vedenkeitin tulee liittää maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Teesuodattimen kansi
2. Kannu
3. Kahva
4. Alusta sis. ohjauspaneeli
5. Käynnistyspainike (On/Off)
6. Lämpimänäpito toiminto
7. Lämpötilan valintapainikkeet
8. Liitäntäjohto ja pistoke
9. Teesuodatin
10. Pääkansi
11. Kannen lukko
12. Siivilällinen kaatonokka

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-

osastollemme (katso liite).

- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa kannua ja alustaa nesteillä äläkä upota niitä nesteisiin. Älä myöskään puhdistaa niitä juoksevan veden alla.
- Laitteelle täytyy suorittaa kalkinpoisto säännöllisin välein. Puhdistaa vesikannu tarvittaessa kostealla rätillä.
- Yksityiskohtaista tietoa laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja huolto*.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen

- puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
  - Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
    - ruokatat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
    - maatalousyritykset
    - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
    - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
  - Ulkopinnat kuumenevat käytön aikana ja ne pysyvät kuumina jonkin aikaa käytön jälkeen.
  - Älä jätä vedenkeitintä ilman valvontaa sen ollessa toiminnassa. Käytä vain puhdasta vettä ja huomioi aina **minimi-** ja **maksimitäytön** (min. = 0,5 l / maks. = 1,2 l teetä ja 1,5 l pelkkää vettä) merkit kannua täyttäessäsi. Kannun täyttämisen liialla vedellä saattaa aiheuttaa kiehuvan veden valumisen ulos.
  - Varo myös laitteesta tulevaa kuumaa höyryä. Älä kosketa laitetta käytön aikana kahvaa lukuunottamatta.
  - **Huomaa:** Keittämisen aikana ja kuumaa vettä kaadettaessa kansi on aina pidettävä suljettuna.
  - Keitintä saa käyttää ainoastaan mukana toimitetun alustan kanssa.
  - Älä ota vesikannua koskaan pois alustalta (tai laita sitä takaisin alustalle) virran ollessa kytkettynä laitteeseen.
  - Alustassa olevat sähköliitännät täytyy aina suojata niin, etteivät niihin pääse vettä.
  - **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
  - **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
  - Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
  - **Varoitus:** Älä lisää kuumaa kannuun kylmää vettä, jotta lasi ei halkea.
  - Koska keittimen virrankulutus on korkea, sitä ei saa käyttää minkäänlaisten

jatkojohtojen kanssa.

- Laitetta saa käyttää vain tasaisella, kuumuutta kestäväällä pinnalla.
- Älä käytä laitetta seinään kiinnitetyn kaapin tai vastaavan esineen alla: on olemassa vaara, että poistuva höyry jämähtää sen alapuolelle.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kannun kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - käytön jälkeen,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### Automaattinen virrankatkaisu

Esiasetettu automaattinen turvakytin suojaaa lämpövastusta ylikuumenemiselta, jos laitteeseen kytketään vahingossa virta sen ollessa ilman vettä tai jos kuumalevyyden on kerääntynyt kalkkia. Jos turvakytin on katkaissut keittimestä virran, kaikki merkkivalot alkavat vilkkua. Laitteen on annettava silloin jäähtyä riittävästi tai sille on suoritettava kalkinpoisto ennen virran kytkemistä takaisin.

### Lämpötilan valintapainikkeet

Käytettävälle teetyypille sopiva lämpötila voidaan valita lämpötilan valintapainikkeilla.

### Vesilämpötilat teen valmistusta varten

Suosittelemme seuraavia lämpötiloja:

Vihreä tee : 70-80 °C

Valkoinen tee : 80 °C

Oolong-tee : 90 °C

Musta tee : 100 °C

Yrttitee : 100 °C

Huomautus: Noudata teen valmistajan ohjeita.

Lämpötilan valintapainikkeiden merkkivalot vilkkuvat käytön aikana, kunnes valittu lämpötila on saavutettu. Ne sammuvat, kun kannu poistetaan alustaltaan. Jos kannu jätetään alustalle, merkkivalo sammuu noin 1 minuutin kuluttua.

Laitetta ei voi käynnistää, jos kannun sisäinen lämpötila ylittää kyseisellä hetkellä valitun lämpötilan.

### Lämpimänäpito toiminto

“Lämpimänäpito”-painikkeen (☺) avulla vettä voidaan pitää kuumana enintään 30 minuuttia. Vahvista valinta käynnistyspainiketta (On/Off) (☺) painamalla. Tämä toiminto sammuu automaattisesti, jos kannu poistetaan alustaltaan yli 1 minuutin ajaksi.

Tätä toimintoa ei voi käyttää lämpötila-asetuksella 100 °C.

“Lämpimänäpito”-painikkeen merkkivalo palaa niin kauan kuin toiminto on aktivoituna.

### Ennen käyttöä


Puhdista keitin keittämällä (teesuodatin paikoillaan) siinä vettä ja kaada pois ensimmäinen keittovesi.

## Käyttö

### Kannen valinta

Valitse teen valmistusta varten teesuodattimen kansi, asenna pääkansi vasta kun tee on valmista. Vettä kuumennetaan pääkanta käyttämällä, jotta kannun maksimitilavuus (1,5 l) voidaan hyödyntää.


### Veden kuumentaminen

- Ota kannu pois alustalta.
- Vapauta pääkansi painamalla kannen lukkoa alas ja poista kansi.
- Lisää kannuun vettä haluttu määrä ja huomioi **Min** (0,5 l)- ja **Max** (1,5 l veden keittämistä varten) -merkit.
- Aseta kansi takaisin paikalleen ja lukitse se painamalla kannen lukkoa alas ja sijoita kannu takaisin alustalle.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan. Kuuluu muutamia lyhyitä piippausääniä ja merkkivalot syttyvät hetkeksi; vedenkeitin on nyt käyttövalmis.
- Säädä haluamasi lämpötila lämpötilan valintapainikkeilla ja kytke sitten keittimeen virta käynnistyspainikkeesta (On/Off) .
- Kuumennus alkaa. Kun esiasetettu lämpötila saavutetaan, laitteesta katkeaa automaattisesti virta; kuuluu kaksi lyhyttä piippausääntä ja käynnistyspainikkeen (On/Off) merkkivalo sammuu.
- Keittäminen voidaan keskeyttää painamalla uudelleen käynnistyspainiketta (On/Off).
- Kun haluat kaataa kuumaa vettä, ota kannu pois alustalta.
- Kuumen höyryn ulostulon estämiseksi varmista, että kansi pysyy kiinni vettä

kaadettaessa.

- Irrota pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.
- Älä jätä yhtään vettä kannuun.

### Pikakäynnistyks

Kun laitot kannun alustalle ja painat  -painiketta, vesi kuumennetaan 100 °C:een ilman että lämpötilaa täytyy asettaa.

### Teen valmistus

- Poista pääkansi vedenkeittimestä.
- Lisää kannuun vettä haluttu määrä ja huomioi **Min** (0,5 l)- ja **Max** (1,2 l teen valmistusta varten) -merkit.
- Irrota suodatinsiivilä teesuodattimesta kiertämällä se avausasentoon ja ota se sitten pois.
- Lisää haluamasi määrä teenlehtiä. Aseta teesuodatin takaisin suodatinsiivilän päälle ja lukitse se. *Vedä suodattimessa olevaa tankoa ylöspäin.*
- Laita kansi paikalleen teesuodatin asennettuna.
- Kytke keittimeen virta osassa Veden kuumentaminen olevien ohjeiden mukaisesti.
- Kun esiasetettu lämpötila on saavutettu, laske teesuodatin veteen ja anna teen hautua.

## Haudutusajat

Optimaaliset haudutusajat ovat pitkälti riippuvaisia käytettävästä teetyypistä ja omasta mausta.

Suosittelomme seuraavia aikoja

Vihreä tee : 2-3 minuuttia

Valkoinen tee : 2-3 minuuttia

Oolong-tee : 3 minuuttia

Musta tee : 5-8 minuuttia

Yrttitee : 5-8 minuuttia

- Kun tarvittava haudutusaika on kulunut, vedä suodatintanko ylös. **Varoitus:** Tanko on kuuma.
- Poista kuuma vedensuodatin ja sijoita se varoen kuumuutta kestäväälle pinnalle. Aseta pääkansi kannun päälle ja lukitse se kannen lukkoa alapäin painamalla.

## Kelattavan liitäntäjohdon säilytystila

Alustan pohjassa oleva kelattavan liitäntäjohdon säilytystila helpottaa laitteen varastoimista sekä johdon pituuden säätelyä käytön aikana.

## Kalkinpoisto

- Paikallisen veden laadusta riippuen vastukseen saattaa kertyä kalkkia, joka tulee poistaa säännöllisin väliajoin.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Tarkoitukseen sopii seos, jossa on 0,5 litraa vettä ja 40 ml väkevää etikkaa.
  - Kaada kannuun seos kalkin poistamiseksi.
  - Kytke laitteeseen virta ja keitä kiehumispisteeseen.
  - Anna seoksen vaikuttaa lyhyen aikaa.
  - Puhdista kannu kalkin poiston jälkeen huuhtelemalla se perusteellisesti

puhtaalla vedellä.

- Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.

## Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että laite on kytketty irti verkkovirrasta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista kannua ja alustaa nesteillä äläkä upota niitä nesteisiin. Älä myöskään puhdista niitä juoksevan veden alla.
- Puhdistukseen voidaan käyttää kosteahkoa, nukkaamatonta riepua.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja pesuaineita. Älä myöskään käytä kovia harjoja laitteen puhdistukseen.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuitia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä

mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön  
säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin  
kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla  
on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Saksa

Maahantuojaja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)



## Czajnik do gotowania wody i parzenia herbaty

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Zgodnie z przepisami, czajnik do gotowania wody należy podłączać do sieci wyłącznie przez gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka filtra do herbaty
2. Pojemnik na wodę
3. Uchwyt
4. Podstawka z panelem sterowania
5. Włącznik On/Off
6. Przycisk utrzymywania temperatury
7. Przyciski do ustawiania temperatury
8. Przewód zasilający z wtyczką
9. Filtr do herbaty
10. Pokrywka czajnika
11. Blokada pokrywki
12. Dziobek z sitkiem

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy tego elektrycznego

urządzenia muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć pojemnika na wodę ani podstawki w wodzie, ani też zanurzać ich. Nie myć pod bieżącą wodą.
- Urządzenie należy regularnie odkamieniać. W razie potrzeby pojemnik na wodę należy wyczyścić wilgotną ściereczką.
- Szczegółowe informacje nt. czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co

- najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
  - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci w wieku poniżej 8 lat.
  - Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
  - Korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorący przez jakiś czas po jej zakończeniu.
  - Nie należy zostawiać włączonego czajnika bez nadzoru. Używać wyłącznie czystej wody i uważać, aby przy napełnianiu pojemnika poziom wody zawsze znajdował się pomiędzy oznaczeniami: **minimum** (0,5 l) / **maksimum** (1,2 l przy parzeniu herbaty lub 1,5 l przy gotowaniu wody). Przepelnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia.
  - Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania. Nie dotykać żadnych części urządzenia oprócz uchwytu.
  - **Ostrzeżenie:** Podczas gotowania a także wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.
  - Korzystając z czajnika należy używać wyłącznie dostarczonej wraz z nim

podstawki.

- Nie wolno zdejmować pojemnika na wodę z podstawki (lub wymieniać go) kiedy urządzenie jest włączone.
- Złącza elektryczne znajdujące się w podstawce należy bezwzględnie chronić przed jakimkolwiek kontaktem z wodą.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Ostrzeżenie:** Aby nie dopuścić do pęknięcia szklanego pojemnika, nie należy go napełniać zimną wodą, kiedy jest jeszcze gorący.
- Ze względu na dużą moc czajnika nie wolno podłączać go do zasilania za pomocą jakiegokolwiek przedłużacza.

- Urządzenie musi zawsze być ustawione na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury.
- Nie włączać urządzenia, kiedy znajduje się ono pod wiszącą szafką, półką lub innym podobnym przedmiotem; istnieje ryzyko gromadzenia się nadmiernej ilości pary.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus czajnika nie wchodziły w kontakt z płomieniami lub gorącymi powierzchniami, np. płytą kuchenki lub grzejną.
- Przewód zasilający nie powinien swobodnie zwisać i należy go zabezpieczyć przed stykaniem się z rozgrzаныmi częściami urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy
  - w przypadku awarii urządzenia
  - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

### **Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa**

Fabrycznie ustawiony termiczny wyłącznik bezpieczeństwa chroni grzałkę przed przegrzaniem się, gdyby urządzenie zostało włączone bez wody albo kiedy płytka grzewcza pokryje się kamieniem. Jeżeli czajnik zostanie wyłączony przez wyłącznik bezpieczeństwa, zaczną mrugać wszystkie lampki kontrolne. W takiej sytuacji należy zostawić urządzenie do ostygnięcia i w razie potrzeby odkamienić je, zanim zostanie ponownie włączone.

## Przyciski do ustawiania temperatury

Za pomocą tych przycisków można ustawić temperaturę odpowiednią do rodzaju parzonej herbaty.

### Temperatura wody odpowiednia do parzenia herbaty

Zaleca się następujące ustawienia temperatury:

Zielona herbata : 70-80°C

Biała herbata : 80°C

Herbata ulung : 90°C

Czarna herbata : 100°C

Herbata ziołowa : 100°C

Wskazówka: Proszę postępować zgodnie z instrukcjami producenta herbaty.

W trakcie pracy urządzenia lampki kontrolne na przyciskach do ustawiania temperatury mrugają do momentu osiągnięcia ustawionej temperatury. Lampki gasną, kiedy pojemnik zostanie zdjęty z podstawki. Jeżeli pojemnik zostanie na podstawce, lampka kontrolna zgaśnie po około 1 minucie.

Jeżeli aktualna temperatura wody w pojemniku jest wyższa od temperatury ustawionej w czajniku, urządzenie nie włączy się.

## Funkcja utrzymywania temperatury

Za pomocą przycisku utrzymywania temperatury (⏸) można utrzymywać temperaturę wody przez maksymalnie 30 minut. Potwierdzić wybór, naciskając włącznik On/Off (⏻). Funkcja zostaje automatycznie wyłączona, jeżeli pojemnik zostanie zdjęty z podstawki na dłużej niż 1 minutę.

Funkcji podgrzewania nie można ustawić na temperaturę 100°C.

Lampka kontrolna przycisku utrzymywania

temperatury świeci się tak długo, jak włączona jest funkcja podgrzewania.

## Przed użyciem czajnika po raz pierwszy

Aby wyczyścić czajnik, przegotować w nim wodę (z włożonym filtrem) i wyłączyć ją.

## Obsługa

### Wybór pokrywki

Aby zaparzyć herbatę, wybrać pokrywkę z filtrem do herbaty, a pokrywkę czajnika założyć dopiero po zaparzeniu napoju.

Aby zagotować lub podgrzać wodę, należy założyć pokrywkę czajnika – można wówczas wykorzystać całą pojemność czajnika czyli 1,5 l.


### Podgrzewanie/gotowanie wody

- Zdjąć czajnik z podstawki.
- Nacisnąć blokadę pokrywki, aby zwolnić ją i zdjąć pokrywkę czajnika.
- Napełnić pojemnik wodą do żądanego poziomu, pomiędzy znakami **Min** (0,5 l) a **Max** (1,5 l przy podgrzewaniu/gotowaniu wody).
- Założyć z powrotem pokrywkę, naciskając blokadę aby zablokować pokrywkę, po czym ustawić pojemnik na podstawce.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu. Pojawi się seria sygnałów dźwiękowych i na chwilę zapalą się lampki kontrolne – czajnik jest wówczas gotowy do pracy.
- Ustawić żądaną temperaturę za pomocą przeznaczonych do tego celu przycisków, po czym włączyć czajnik włącznikiem On/Off (⏻).
- Rozpocznie się proces podgrzewania wody. Kiedy woda osiągnie ustawioną temperaturę, urządzenie automatycznie wyłączy się, pojawią się dwa sygnały

dźwiękowe i lampka kontrolna włącznika On/Off zgaśnie.

- Proces podgrzewania/gotowania można w każdej chwili przerwać naciskając włącznik On/Off.
- Aby nalać wodę, zdjąć czajnik z podstawki.
- Podczas wylewania gorącej wody należy uważać aby pokrywa dobrze przykrywała pojemnik i chroniła wydobywającą się gorącą parą.
- Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie należy zostawiać wody w czajniku.

### Szybki start

Postawienie pojemnika na wodę na podstawie i naciśnięcie przycisku  spowoduje podgrzanie wody do temperatury 100°C bez konieczności ustawiania jej.

### Parzenie herbaty

- Zdjąć pokrywkę czajnika.
- Napelnić pojemnik wodą do żądanego poziomu, pomiędzy znakami **Min** (0,5 l) a **Max** (1,2 l przy parzeniu herbaty).
- Zdjąć sitko filtra z filtra do herbaty, obracając je i odblokowując.
- Wsypać żądaną ilość herbaty sypanej. Założyć z powrotem sitko filtra i zablokować je. Pociągnąć w górę trzonek filtra.
- Założyć pokrywkę z przymocowanym filtrem.
- Włączyć czajnik w sposób opisany w punkcie *Podgrzewanie/gotowanie wody*.
- Kiedy woda osiągnie żądaną temperaturę, opuścić filtr do wody i zostawić do zaparzenia herbaty.

### Czas parzenia

Optymalny czas parzenia zależy w dużej mierze od rodzaju herbaty oraz własnych upodobań.

Zaleca się następujące czasy parzenia:

Zielona herbata	: 2-3 minuty
Biała herbata	: 2-3 minuty
Herbata ulung	: 3 minuty
Czarna herbata	: 5-8 minut
Herbata ziołowa	: 5-8 minut

- Po upływie odpowiedniego czasu parzenia, pociągnąć za trzonek filtra i wyjąć go z herbaty. **Ostrzeżenie:** Trzonek będzie gorący.
- Zdjąć gorący filtr i ustawić go ostrożnie na powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Założyć pokrywkę czajnika na pojemnik i wcisnąć blokadę pokrywy, aby ją zabezpieczyć.

### Schówek na przewód zasilający

Schówek na przewód zasilający znajdujący się w spodzie urządzenia umożliwia skrócenie przewodu, kiedy czajnik jest używany oraz ułatwia przechowywanie całego urządzenia.

### Usuwanie osadów kamienia

- Osadzenie się kamienia zależy będzie od jakości/twardości wody na danym terenie. Zaleca się regularne sprawdzanie elementu grzejnego i usuwanie osadów kamienia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Odpowiednim do tego roztworem jest mieszanina 0,5 litra wody i 40 ml esencji octowej (25%).
  - Roztwór ten należy wlać do środka

pojemnika.

- Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.
- Po zagotowaniu zostawić płyn w czajniku na pewien czas.
- Po usunięciu kamienia czajnik należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

### Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć pojemnika na wodę ani podstawki w wodzie, ani też zanurzać ich. Nie myć pod bieżącą wodą.
- Zewnętrzne ścianki urządzenia można przecierać czystą, lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Nie używać silnych środków czyszczących ani ostrych szczotek.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz

ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy

prowadzące sprzedaż detaliczną.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Βραστήρας νερού και τσαγιού

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι φίλτρου τσαγιού
2. Δοχείο νερού
3. Λαβή
4. Βάση με πίνακα ελέγχου
5. Διακόπτης On/Off
6. Κουμπί διατήρησης θερμότητας
7. Κουμπιά επιλογής θερμοκρασίας
8. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
9. Φίλτρο τσαγιού
10. Κύριο καπάκι
11. Ασφάλιση κατακτιού
12. Στόμιο με σήτα

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική

συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε το δοχείο νερού και τη βάση με υγρά και μην τα βυθίζετε σε υγρά. Μην τα καθαρίζετε κρατώντας τα κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Πρέπει να πραγματοποιείται αφαλάτωση της συσκευής τακτικά. Καθαρίστε το δοχείο νερού, όπως απαιτείται, με ένα νωπό πανί.
- Θα βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από

- άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  - Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
  - Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
  - Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
    - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
    - σε γεωργικές εταιρείες,
    - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
    - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
  - Οι εξωτερικές επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
  - Μην απομακρύνετε όταν λειτουργεί ο βραστήρας. Να χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό όταν γεμίζετε το δοχείο έως την επιθυμητή στάθμη, φροντίζοντας να τηρείτε την ένδειξη **ελάχιστης** (0,5 λ) και **μέγιστης** (1,2 λίτρα για τσάι ή 1,5 λίτρα για νερό μόνο) στάθμης. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα επειδή υπάρχει κίνδυνος να σας πιτσιλίσει το βραστό νερό.
  - Επίσης, προσέχετε επειδή υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό. Επομένως, κατά τη χρήση της συσκευής μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από η λαβή.
  - **Προσοχή!** Το καπάκι θα πρέπει να είναι πάντα κλειστό κατά τη διάρκεια του βρασμού και όταν ρίχνετε καυτό νερό.
  - Ο βραστήρας μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο με τη βάση



που τον συνοδεύει.

- **Μη βγάξετε ποτέ το δοχείο νερού από τη βάση (και μην το αντικαθιστάτε) όσο είναι αναμμένη η συσκευή.**
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις στη βάση πρέπει πάντα να προστατεύονται από την πιθανή επαφή με το νερό.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας επειδή είναι επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- **Προσοχή!** Για να αποτρέψετε το ράγισμα του γυαλιού, μη γεμίζετε το ζεστό δοχείο με κρύο νερό.
- Επειδή ο βραστήρας τσαγιού χρησιμοποιεί υψηλή ισχύ, δεν πρέπει να τεθεί σε λειτουργία με κανένα είδος καλωδίου προέκτασης.
- Η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται

μόνο σε μια επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα.

- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από κρεμαστό ντουλάπι ή παρόμοιο αντικείμενο. Υπάρχει κίνδυνος ο ατμός που απελευθερώνεται να παγιδευτεί κάτω από τέτοια αντικείμενα.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο και φροντίζετε να μη βρίσκεται κοντά σε καυτά σημεία του περιβάλλοντος.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - σε περίπτωση δυσλειτουργίας,
  - μετά τη χρήση,
  - κατά τον καθαρισμό.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### **Ασφάλεια κατά της υπερθέρμανσης**

Υπάρχει ένας προρυθμισμένος διακόπτης θερμικής ασφαλείας που προστατεύει το θερμαντικό στοιχείο από υπερθέρμανση σε περίπτωση που τεθεί η συσκευή σε λειτουργία χωρίς νερό ή η θερμαντική πλάκα έχει καλυφτεί από άλατα. Αν ο διακόπτης αποκοπής απενεργοποίησε το βραστήρα τσαγιού, όλες οι φωτεινές ενδείξεις αρχίζουν να αναβοσβήνουν. Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να αφήσετε τη συσκευή να κρυώσει ή πρέπει πραγματοποιήσετε αφαλάτωση, πριν την ενεργοποιήσετε ξανά.

## Κουμπιά επιλογής θερμοκρασίας

Η κατάλληλη θερμοκρασία για το είδος του τσαγιού που χρησιμοποιείται μπορεί να επιλεγεί από τα κουμπιά επιλογής θερμοκρασίας.

### Θερμοκρασίες νερού για την παρασκευή τσαγιού

Συνιστώνται οι ακόλουθες θερμοκρασίες:

Πράσινο τσάι : 70-80 ° C

Λευκό τσάι : 80 ° C

Τσάι ουλόνγκ : 90 ° C

Μαύρο τσάι : 100 ° C

Τσάι βοτάνων : 100 ° C

Σημείωση: Ανατρέξτε επίσης στις οδηγίες που παρασκευαστή τσαγιού.

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, οι φωτεινές ενδείξεις στα κουμπιά επιλογής θερμοκρασίας θα αναβοσβήνουν μέχρι να επιτευχθεί η επιλεγμένη θερμοκρασία. Σβήνουν μόλις βγάλετε το δοχείο νερού από τη βάση του. Αν αφήσετε το δοχείο στη βάση του, η φωτεινή ένδειξη θα σβήσει μετά από περίπου 1 λεπτό.

Δεν είναι δυνατή η εκκίνηση της συσκευής αν η τρέχουσα θερμοκρασία στο εσωτερικό του δοχείου ξεπεράσει την επιλεγμένη θερμοκρασία.

### Λειτουργία διατήρησης θερμότητας

Αν χρησιμοποιήσετε το κουμπί διατήρησης θερμότητας (⏸), το νερό μπορεί να παραμείνει ζεστό για μέχρι 30 λεπτά.

Πίεστε το διακόπτη λειτουργίας (⏻) για να επιβεβαιώσετε την επιλογή. Αυτή η λειτουργία ακυρώνεται αυτόματα αν αφαιρέσετε το δοχείο από τη βάση για περισσότερο από 1 λεπτό.

Αυτή η λειτουργία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ρύθμιση θερμοκρασίας

100 °C.

Η φωτεινή ένδειξη στο κουμπί διατήρησης θερμότητας παραμένει αναμμένη ενόσω αυτή η λειτουργία είναι ενεργή.

### Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Για να καθαρίσετε το βραστήρα τσαγιού, βράστε (με το φίλτρο τσαγιού στη θέση του) και απορρίψτε το πρώτο γέμισμα νερού.

### Λειτουργία

#### Επιλογή καπακιού

Για να προετοιμάσετε τσάι, επιλέξτε το καπάκι φίλτρου τσαγιού, προσαρμόζοντας το κύριο καπάκι μόνο αφού προετοιμαστεί το τσάι. Για να ζεστανετε νερό, χρησιμοποιήστε το κύριο καπάκι, ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ολόκληρη η χωρητικότητα του δοχείου του 1,5 λίτρου.

#### Βράσιμο νερού

- Βγάλετε το δοχείο νερού από τη βάση του.
- Πατήστε κάτω την ασφάλιση καπακιού για να απελευθερώσετε το κύριο καπάκι και βγάλετε το.
- Γεμίστε το δοχείο με νερό έως την επιθυμητή στάθμη, τηρώντας τις ενδείξεις ελάχιστης **Min** (0,5 λίτρο) και μέγιστης **Max** (1,5 λίτρο για θέρμανση νερού) στάθμης.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι, σπρώχνοντας προς τα κάτω την ασφάλιση καπακιού για να την ασφαλίσετε και τοποθετήστε το δοχείο ξανά στη βάση του.
- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα. Παράγεται ένας αριθμός από σύντομους χαρακτηριστικούς ήχους και ανάβουν

- σύντομα οι φωτεινές ενδείξεις. Ο βραστήρας τσαγιού είναι τώρα έτοιμος για χρήση.
- Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά επιλογής θερμοκρασίας για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία και μετά χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας (☺) για να ενεργοποιήσετε το βραστήρα τσαγιού.
  - Ο κύκλος θέρμανσης ξεκινάει. Μόλις επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα. Παράγονται δύο σύντομοι χαρακτηριστικοί ήχοι και σβήνει η φωτεινή ένδειξη στο διακόπτη λειτουργίας.
  - Η διαδικασία βρασίματος μπορεί να διακοπεί αν πιέσετε ξανά το διακόπτη λειτουργίας.
  - Για να χρησιμοποιήσετε ζεστό νερό, βγάλτε το δοχείο από τη βάση του.
  - Για να μην αναδίδεται καυτός ατμός, να βεβαιώνετε ότι το καπάκι είναι κλειστό όταν ρίχνετε ζεστό νερό.
  - Μετά τη χρήση, βγάλτε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
  - Μην αφήνετε νερό στο δοχείο.

- Διαχωρίστε τη σήτα φίλτρου από το φίλτρο τσαγιού περιστρέφοντάς τη για να απασφαλίσει και μετά βγάλτε την.
- Τοποθετήστε την επιθυμητή ποσότητα φύλλων τσαγιού. Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο τσαγιού στη σήτα φίλτρου και ασφαλίστε το. Τραβήξτε προς τα πάνω τη ράβδο στο φίλτρο.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι με προσαρμοσμένο το φίλτρο τσαγιού.
- Ενεργοποιήστε το βραστήρα τσαγιού όπως περιγράφεται στην ενότητα *Θέρμανση νερού*.
- Μόλις επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, χαμηλώστε το φίλτρο μέσα στο νερό και αφήστε το τσάι να εμποτιστεί.

### Χρόνοι έγχυσης

Οι βέλτιστοι χρόνοι έγχυσης εξαρτώνται κυρίως από τον τύπο τσαγιού που χρησιμοποιείται και από το προσωπικό γούστο.

Συνιστώνται οι ακόλουθοι χρόνοι

Πράσινο τσάι	: 2-3 λεπτά
Λευκό τσάι	: 2-3 λεπτά
Τσάι ουλόνγκ	: 3 λεπτά
Μαύρο τσάι	: 5-8 λεπτά
Τσάι βοτάνων	: 5-8 λεπτά

- Μόλις παρέλθει ο απαιτούμενος χρόνος εμποτισμού, τραβήξτε προς τα πάνω τη ράβδο φίλτρου. **Προσοχή!** Η ράβδος θα είναι ζεστή.
- Βγάλτε το φίλτρο ζεστού τσαγιού και τοποθετήστε το προσεκτικά σε μια επιφάνεια ανθεκτική στη θερμότητα. Τοποθετήστε το κύριο καπάκι στο δοχείο και πατήστε κάτω την ασφάλιση καπακιού για να την ενεργοποιήσετε.

### Γρήγορη έναρξη

Όταν τοποθετήσετε το δοχείο νερού στη βάση και πατήσετε το κουμπί ☺, το νερό θερμαίνεται στους 100 °C χωρίς την ανάγκη να οριστεί η θερμοκρασία.

### Παρασκευή τσαγιού

- Βγάλτε το κύριο καπάκι από το δοχείο.
- Γεμίστε το δοχείο με νερό έως την επιθυμητή στάθμη, τηρώντας τις ενδείξεις ελάχιστης **Min** (0,5 λίτρο) και μέγιστης **Max** (1,2 λίτρο για παρασκευή τσαγιού) στάθμης.

## Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου

Ο χώρος περιέλιξης και φύλαξης του ηλεκτρικού καλωδίου κάτω από τη βάση διευκολύνει τον περιορισμό του μήκους του ηλεκτρικού καλωδίου κατά τη χρήση και καθιστά εύκολη τη φύλαξη της συσκευής.

## Αφαίρεση των αλάτων

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, συσσωρεύονται άλατα στο θερμαντικό στοιχείο. Σας συνιστούμε να αφαιρείτε τυχόν συσσωρεύσεις σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Ένα μείγμα 0,5 λίτρου νερού και 40 ml πυκνού ξιδιού είναι κατάλληλο για το σκοπό αυτό.
  - Αδειάστε το μείγμα μέσα στο δοχείο.
  - Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε το διάλυμα να βράσει.
  - Αφήστε το διάλυμα να ενεργήσει για λίγη ώρα.
  - Για να καθαρίσετε το δοχείο μετά την αφαίρεση των αλάτων, ξεβγάλετε το πολύ καλά με καθαρό νερό.
- Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής αερισμός και να μην εισπνέετε τους ατμούς του ξιδιού.
- Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.

## Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης

ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε το δοχείο νερού και τη βάση με υγρά και μην τα βυθίζετε σε υγρά. Μην τα καθαρίζετε κρατώντας τα κάτω από τρεχούμενο νερό.

- Μπορείτε να τον καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μη χρησιμοποιείτε σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Электрический чайник для кипячения воды и заваривания чая

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте чайник только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка чайного фильтра
2. Емкость для воды
3. Ручка
4. Основание с панелью управления
5. Переключатель Вкл./Выкл.
6. Кнопка поддержания температуры
7. Кнопки выбора температуры
8. Шнур питания с вилок
9. Чайный фильтр
10. Основная крышка
11. Фиксатор крышки
12. Сливной носик с сетчатым фильтром

### Важные указания по безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте емкость для воды и основание жидкостями и не погружайте их в жидкости. Не мойте их под краном.
- Прибор необходимо регулярно очищать от накипи. Емкость для воды следует протирать влажной тканью по мере необходимости.
- Подробная информация о чистке прибора находится в разделе «Общий уход и чистка».
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными

- физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
  - Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
  - Всегда держите прибор и шнур питания на достаточном удалении от детей младше 8 лет.
  - Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
    - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
    - в сельскохозяйственной рабочей среде;
    - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
    - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
  - При эксплуатации наружная поверхность чайника нагревается и остается горячей в течение некоторого времени.
  - Не оставляйте чайник без присмотра во время эксплуатации. Используйте только чистую воду без примесей и наполняйте емкость до уровня между метками **минимального** (0,5 л) и **максимального** (1,2 л для заваривания чая или 1,5 л только для кипячения воды) уровней воды. Не переполняйте емкость: кипящая вода может выплеснуться наружу.
  - Следите за тем, чтобы вас не обожгло горячим паром при кипении воды. Поэтому при

использовании прибора всегда держите его только за ручку.

- **Соблюдайте осторожность!**

Следите за тем, чтобы во время нагревания и при выливании воды из чайника крышка была всегда плотно закрыта.

- Эксплуатация чайника допускается только с основанием из комплекта поставки.

- Никогда не снимайте емкость для воды с основания (или не ставьте ее на основание), когда чайник включен.

- Всегда следите за тем, чтобы вода не попадала на электрические соединения в основании чайника.

- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.

- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.

- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор

на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- **Предупреждение!** Чтобы предохранить стекло от растрескивания, не наполняйте горячую емкость холодной водой.
- Так как чайник потребляет много электроэнергии, не используйте его с кабелями-удлинителями.
- При эксплуатации прибор должен находиться на ровной теплостойкой поверхности.
- Не пользуйтесь чайником под навесными кухонными шкафами или подобными предметами: под ними может скапливаться и оседать выходящий из чайника пар.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с нагревательными элементами кухонной плиты.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания, и держите шнур питания подальше от горячих частей корпуса.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки**
  - после использования прибора;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной

эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

### **Предохранительный термовыключатель**

Предохранительный термовыключатель с заданной уставкой предохраняет нагревательный элемент от перегрева в случае ошибочного включения чайника без воды или при образовании известковых отложений на нагревательном диске. При отключении чайника предохранительным термовыключателем начинают мигать все индикаторные лампочки. В этом случае перед повторным включением прибору нужно дать остыть или удалить накипь.

### **Кнопки выбора температуры**

Температуру, соответствующую типу используемого чая, можно выставить при помощи кнопок выбора температуры.

#### **Температуры воды для приготовления чая**

Мы рекомендуем использовать следующие температуры:

Зеленый чай : 70-80 ° C

Белый чай : 80 ° C

Чай оолонг : 90 ° C

Черный чай : 100 ° C

Травяной чай : 100 ° C

Примечание. Руководствуйтесь также, пожалуйста, указаниями производителя чая.

Во время работы прибора индикаторные лампочки на кнопках выбора температуры будут мигать, пока не будет достигнута выбранная температура. Они погаснут сразу после снятия емкости для воды с

основания. Если емкость для воды будет оставаться на основании, индикаторная лампочка погаснет примерно через минуту.

Прибор не включится, если текущая температура в емкости превышает выбранную температуру.

### **Функция поддержания температуры**

При использовании кнопки поддержания температуры (☺), воду можно поддерживать горячей на срок до 30 минут. Подтвердите выбор нажатием переключателя Вкл./Выкл. (☺). При снятии емкости с основания более чем на 1 минуту данная функция отменяется автоматически.

Эту функцию нельзя использовать с температурной уставкой 100 ° C. Индикаторная лампочка на кнопке поддержания температуры продолжает гореть, пока эта функция остается активной.

### **Перед первым применением**

Чтобы очистить чайник, вскипятите (с установленным чайным фильтром) и слейте первую порцию воды.

### **Использование**

#### **Выбор крышки**


Чтобы приготовить чайник, используйте крышку чайного фильтра и установите основную крышку только после приготовления чая. Чтобы нагреть воду, установите основную крышку, чтобы можно было использовать полную вместимость 1,5 л емкости для воды.



## Нагревание воды

- Снимите емкость для воды с основания.
- Нажмите на фиксатор крышки, чтобы освободить основную крышку, и снимите ее.
- Наполните емкость водой до нужного уровня, следя за метками **Мин.** (0,5 л) и **Макс.** (1,5 л для нагревания воды).
- Установите крышку на место и зафиксируйте ее, нажав на фиксатор крышки, затем установите емкость обратно на основание.
- Вставьте сетевую вилку в стенную розетку. Раздается несколько коротких звуковых сигналов и кратковременно загораются индикаторные лампочки: это означает, что чайник готов к использованию.
- Установите нужную температуру при помощи кнопок выбора температуры и включите чайник при помощи переключателя Вкл./Выкл. (☺).
- Начинается процесс нагревания. Как только будет достигнута заданная температура, прибор отключится автоматически; раздаются два коротких звуковых сигнала, а на переключателе Вкл./Выкл. гаснет индикаторная лампочка.
- Процесс нагревания можно прервать, снова нажав переключатель Вкл./Выкл.
- Чтобы вылить горячую воду из чайника, снимите емкость с основания.
- Чтобы не обжечься горячим паром при выливании воды, крышка должна быть закрыта.
- Выньте вилку из розетки после использования прибора.
- Не оставляйте воду в емкости для воды.

## Быстрое включение

При установке емкости для воды на основание и при нажатии кнопки  вода нагревается до 100 °С без установки температуры.

## Приготовление чая

- Снимите основную крышку с емкости для воды.
- Наполните емкость водой до нужного уровня, следя за метками **Мин.** (0,5 л) и **Макс.** (1,2 л для приготовления чая).
- Отсоедините сетчатый фильтр от чайного фильтра, повернув его, а затем снимите.
- Положите в фильтр нужное количество листового чая. Установите чайный фильтр на сетчатый фильтр и зафиксируйте его. Подайте шток фильтра вверх.
- Установите крышку обратно с установленным чайным фильтром.
- Включите чайник, как указано в разделе *Нагревание воды*.
- Как только будет достигнута заданная температура, опустите чайный фильтр в воду и дайте чаю настояться.

## Время настаивания

Оптимальное время настаивания в большой степени зависит от типа используемого чая и от личного предпочтения.

Мы рекомендуем следующее время:

Зеленый чай : 2-3 минуты

Белый чай : 2-3 минуты

Чай оолонг : 3 минуты

Черный чай : 5-8 минут

Травяной чай : 5-8 минут

- Как только время настаивания чая истечет, подайте шток фильтра вверх. **Осторожно!** Шток будет горячим.
- Снимите горячий чайный фильтр и осторожно положите его на теплостойкую поверхность.

## Отделение для хранения смотанного шнура питания

Отделение для хранения смотанного шнура питания, расположенное под основанием прибора, облегчает разматывание шнура только на нужную длину и обеспечивает более удобное хранение прибора.

## Удаление накипи

- В зависимости от качества воды в вашем районе на стенках чайника и на нагревательном элементе может появляться накипь, которую желательно регулярно удалять.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе чайника будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Для удаления накипи можно использовать раствор, приготовленный из 0,5 л воды и 40 мл уксусной эссенции.
  - Налейте в чайник раствор для удаления накипи.
  - Включите прибор и доведите раствор до кипения.
  - Подождите некоторое время, чтобы раствор начал действовать.
  - Тщательно промойте емкость после удаления накипи чистой водой.
- При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не

вдыхайте пары уксуса.

- Не сливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.

## Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте емкость для воды и основание жидкостями и не погружайте их в жидкости. Не мойте их под краном.
- Снаружи прибор можно протирать слегка увлажненной неворсистой тканью.
- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на

дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10  
Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
eMail: degupa@silva-schneider.at

### Belgique

BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Hercegovina

Malisic export-import d.o.o.  
Biletic polje  
88260 Citluk  
Tel: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
eMail: sales@noviz.com

### China

Sunnex Century Catering Equipment  
(Shenzhen) Ltd.  
2/F, Block A, Dong He Industrial Building  
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao  
Shenzhen  
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852  
Fax: +86 755 25357468 or 25357498  
eMail: sales@severinchina.com  
Web: http://www.severinchina.com

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova c.p. 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 94 74

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
eMail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000

### Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.  
S/N. CC. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes  
45217 UGENA  
Tel: +34 925 51 34 05  
Fax: +34 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

### Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel: +34 922 20 58 00  
Fax: +34 922 20 59 00  
eMail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
CS 38  
F-67210 OBERNAI CEDEX  
Tel.: +33 3 88 47 62 08  
Fax: +33 3 88 47 62 09  
eMail: severin.france@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Service Post of Themi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Hong Kong

Pacific Coffee Company  
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,  
Sheung Wan, Hong Kong  
Tel.: +852 2805 1627  
Fax: + 852 2850 4015  
eMail: espresso@pacificcoffee.com

### India

Zansaar  
#1210, 2nd Floor  
Fawar Manor, 100ft Road  
Indiranagar, Bangalore 560 038  
Tel.: +91 80 49170000  
eMail: customersupport@zansaar.com  
Web: http://www.zansaar.com

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Iraq**

AlJOUH Home Appliances Manufacturing  
Co. Ltd  
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi  
Al Joud Building Karadat Kharej  
Baghdad - Iraq  
Tel.: +964 782 270 2727  
+964 770 003 5533  
+964 771 231 7850

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co Meath Ireland  
Tel.: +353 46 94 83100  
Fax: +353 46 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**

J.L.C.  
P.O. Box 910330  
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193  
Amman 11191 Jordan  
Tel: +962 6 593 9365

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel: +965 4810855

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenko  
Tel: +371 7279892

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267  
eMail: tfk@t-online.hu

**Malta**

Crosscraft .Co .Ltd.  
Valletta Road  
Paola, Malta  
Tel: +356 21804885  
+356 79498434  
Fax: +356 21664812  
eMail: clyde@vol.net.mt

**Nederland**

E-Care  
Dijkgraaf 22  
NL-6921 RL Duiven  
Tel: +31 26 3193333  
Fax: +31 26 319 33 52  
Web: http://www.e-care.nl

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
eMail: info@fh-as.no

**Oman**

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING  
CO  
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424  
GHALA 112, P.O. Box 996  
Muscat Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24593025  
Fax.: +968 24593490

**Philippines**

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
eMail: severinconsumercare@colombophils.  
com.ph

**Polska**

SERV-SERWIS SP. Z O.O.  
UL. WSCHODNIA 4  
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA  
Tel: +48 77 453 86 42  
Fax: +48 77 453 86 42  
eMail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No. 76  
Armazem H3  
P-4410 455 Arcozelo  
Tel: +351 22 616 7300  
Fax: +351 22 616 7325

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
eMail: info@beste.com.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: +421 33 55 45 007  
Fax: +421 33 55 45 007  
eMail: premt@premt.sk

**South Africa**

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd  
ABSA on Grove  
Grove Avenue  
Claremont, Cape Town 7708  
Tel.: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
eMail: greg@alcdashley.co.za  
Web: www.alcdashley.co.za

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
eMail: info@rakspecialisten.se

**Switzerland**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Syria**

Joud Industries Domestic Appliances Co.  
P.O. Box 199 or 219  
Motorway entrance  
Lattakia - Syria  
Tel.: +963 41 416 590  
+963 41 416 591  
Fax: +963 41 444 622

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
eMail: askverasu@verasu.com

**United Arab Emirates**

Juma al Majid Est  
P.O. Box 156  
Dubai U.A.E.  
Tel.: 04 266 5210  
Fax: 04 262 3431  
eMail: shahid.saleem@al-majid.com  
Web: www.al-majid.com

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: +44 1204 558160  
Fax: +44 1204 558161  
eMail: office@hscl.info  
Web: www.hscl.info

**Vietnam**

Brand Partner  
W.22, D. Binh Thanh  
180/38 Nguyen Huu Canh Street  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 05.2014

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de